

## SAN JUAN

### Jesucristupita guelgashgan

Apóstol Juanmi cay libruta guelgargan. Payga puntata Juan Bautistapa discípulunmi cargan (1.35-42). Saypitärämi Jesuspa discípulun cargan. Jesuswan purirmi rurashgancunata ricargan y yachasishtgantapis wiyargan. Sayno purirmi tantlyargan salvamänansipä Jesucristuta Tayta Diosninsi cachamushganta.

Juanga cay libruta guelgargan salvamänansipä Jesucristo shamushganta nogansipis musyanansipämi. Saynöpis cay libruta guelgargan Jesucristuman yäracur gloriacho cushishla imayyagpis cawanansipä cashganta musyanansipämi (20.31).

#### *Dios caycar Jesucristo cay pasaman shamushgan*

<sup>1-2</sup> Imapis manarä captinmi Jesucristo mayna caycarganna. Tayta Dioswanmi pay caycargan. Paymi Diosninsi.

<sup>3</sup> Paywanmi Tayta Dios camargan lapan imaycatapis. <sup>4</sup> Paymi cay pasacho cagtaga lapan-tapis cawayta gon. Sayno cawayta gon runacuna Tayta Dios munashganno cawayänanpämi.

<sup>5</sup> Sayno captinpis runacuna jusalanco cawarmi sacäpacushno caycäyan. Saymi tantlyayansu Tayta Diosninsi munashganno cawayänanpä cagtapis. Sayno captinmi Jesucristo runacunata tantlyasin jusalicuyta cacharir Tayta Dios munashgannöna cawayänanpä.

**6-7** Jesucristuta runacuna chasquicuyänanpämi Juan Bautista wilacorgan. Sayno wilacunapämi Tayta Dios payta acrargan. **8** Shumag wilacuptinmi runacuna yarpäyargan Juan Bautista salvacog Jesucristo cashganta. Sayno yarpäyaptinpis manami Jesucristusu payga cargan, sinöga Jesucristuta chasquicuyänanpä wilacoglami.

**9** Jesucristoga acsinömi caycan. Saymi cay pasaman shamorgan runacunapä acsino cananpä. **10-11** Cay pasaman shamuptinpis runacuna manami tantyayargansu Jesucristoga Tayta Diospa naupanpita shamushganta. Saynöpis payta manami chasquicuyargansu, Tayta Dioswan cay pasata camash caycaptinpis. **12** Sayno captinpis Jesucristuta chasquicogcunami isanga Tayta Diosninsipa wamrancunana caycäyan. **13** Sayno nicaptenga manami mamanpita yurishganpitasu Tayta Diospa wamrancuna caycäyan, sinöga Jesucristuta chasquicuyashganpitami.

**14** Tayta Dioswan caycashganpita cay pasacho runano yurishpanmi Jesucristoga nogacunawan purergan. Paywan purirmi ricayargä cuyacog cashganta. Saynöpis wiyyargä Diospa wilacuyninta yachasishganta. Payga Tayta Diospa japalan cuyay surinmi. Saymi payta ricar quiquin Tayta Diosta ricagnöna cayargä. **15** Paypämi Juan Bautista wilacorgan: “Jesucristoga nogapita más munayyogmi caycan. Payga manarä yuriptë maynami caycarganna” nir.

**16-17** Moisesga Tayta Diospa mandamien-tuncunalatami tantyasarrgan. Jesucristumi

isanga cuyamashpansi tantyasmansi Tayta Dios salvamänansipä cag mushog wilacuyninta. <sup>18</sup> Manami pipis Tayta Diosta ricashgasu. Paytaga ricash japalan cuyay surin Jesucristulami. Saymi pay cagpita shamush car tantyasmashcansi Tayta Dios imano cashgantapis.

*Juan Bautista wilacushgan*

*(Mateo 3.1-12; Marcos 1.2-8; Lucas 3.15-17)*

<sup>19</sup> Jordán mayucho Juan Bautista runacunata bautizaycaptinmi Jerusalenpita autoridäcuna Juan cagman cachayargan cüracunatawan Leví casta runacunata. Paycunata cachayargan Cristo cashganta o juc cashgantapis tapuyämunanpä. <sup>20</sup> Say runacuna tapuyaptinnami Juan nergan: “Nogaga manami Cristusu cä.”

<sup>21</sup> Sayno niptinmi yapay tapuyargan: “Sayno captenga ¿pitä caycanqui? ¿Tayta Diospa unay wilacognin Elias?”\* nir.

Saymi Juan Bautista nergan: “Manami Eliassu caycä.”

Saymi yapay tapuyargan: “Sauraga ¿Moisés nishganno shamunanpä cag wilacog profëtacu caycanqui?”† nir.

Niptinmi nergan: “Manami paysu cä.”

<sup>22</sup> Sayno niptinmi niyargan: “Sauraga ¿pitä canqui? Autoridäcunata wilayänäpä pí cashgayquitapis wilayämay.”

---

\* **1:21** Malaquías 4.5-6 guelgashgancho Tayta Dios nergan Jesucristo manarä shamuptin unay wilacognin Elías cutimunapä cashganta. Eliasrita y Juan Bautistapita masta musyanayquipä liyinqui San Mateo 17.10-13; San Lucas 1.17. † **1:21** Moisés nishganno shamunanpä cag profëtacita musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 18.15-19.

**23** Saymi Juan nergan: “Nogaga Isaías guelgashgannölami Tayta Diospa wilacognin caycä. Saymi sunyag jircaman shamog runacunata wilaipaycä jusancunata cacharir Cristo shamuptin chasquicuyänanpä.”\*

**24** Juanta tapunanpä autoridä cachashgan runacunaga waquin cargan fariseo runacunami. Paycunami Juanta tapuyargan: **25** “Cristo, ni Elías, ni Moisés guelgashganno shamunanpä caycag profétapis mana caycarga ¿imanirtä runacunata bautizaycanqui?” nir.

**26-27** Sayno tapuyaptin Juan nergan: “Nogaga yaculawanmi bautizaycä. Isanga jukrämi shamonga nogapita más munayyyog. Nogaga manami payno munayyyogsu caycä. Cay pasachöna caycaptinpis runacuna manami tantyacuyansu salvamagninsi Cristo cashganta.”

**28** Sayno Juanta tapuyargan Jordán mayu simpan Betaniachömi. Saychömi runacunata Juan bautizaycargan.

### *Jesucristo shamuycagta Juan Bautista ricashgan*

**29** Saypita waraynin junag Jesús shamuycagta ricarmi Juan Bautista nergan: “¡Ricayay Tayta Dios cachamushgan runa shamuycagta! Pascuacho carnishta wanusiyashgannömi pay wanonga runacuna jusalicuyashganpita perdonash cayänanpä. **30** Nogapita más munayyyog cashganta y manarä yuriptë pay mayna caycashgantami noga wilacö.

---

\* **1:23** Isaías 40:3

**31** “Naupataga manami musyargäsu Tayta Dios cachamushgan Cristo pī runa cashgantapis. Pī cashganta manarä musyarpis nogaga runacunata bautizaycashcä shamuptin payta chasquicuyänanpämi. **32-33** Jesucristo pī cashgantapis musyanäpämi Tayta Dios nimargan: ‘Bautizarcuptiqui maygan runapa jananman Santu Espíritu palomano rataptinmi musyanquipä say runa Jesucristo cashganta. Paymi munayyog caycan Santu Espirituwan runacunata bautizananpä.’ **34** Say nimashgannölami Jesusta bautizarcuptë paypa jananman Santu Espíritu palomano rataycagta ricargä. Saymi gamcunata wilapä Tayta Diosninsipa surin pay cashganta.”

*Punta cag discipuluncunata Jesucristo acrashgan*

**35-36** Saypita waraynin junag ishcay discipuluncunawan caycarmi Juan Bautista ricargan Jesús pásaycagta. Payta ricarmi Juan Bautista nergan: “¡Ricayay! ¡Salvamagninsi Cristo pásaycan!”

**37** Sayno niptinmi Jesuspa guepanpa say ishcay discipulucuna aywayargan. **38** Ticraycamushganchömi Jesús ricargan guepanpa paycuna aywaycagta. Saymi taporgan: “¿Maypatä aywaycäyanqui?” nir.

Niptinmi niyargan: “Gam cagmanmi shamuycäyargä, rabí. ¿Maychötä posädaraycanqui?” (Rabí ninanga yachasicog ninanmi.)

**39** Saymi Jesús: “Acu, posädacushgä wayita reguisiyäshayqui” nergan.

Saymi reguisergan maycho posädarashgantapis. Tardina captinnami Jesuswan quëdacuyargan posädarashgalanchöna.

<sup>40</sup> Say ishcay discipuluncuna jucag cagan Simón Pedrupa wauguin Andresmi. <sup>41</sup> Saymi jinan höra Andrés aywargan wauguin Simón cagman. Chaycurmi wilargan: “¡Tincuyashcä Tayta Dios cachamushgan Cristuwanmi!” nir.

<sup>42</sup> Nircurnami Jesús cagman pushargan. Chaycuptinnami Simonta ricaycur Jesús nergan: “Jonaspa surin Simón, cananpitaga Pedrunami jutiqui canga.”

*Felipitawan Natanaelta discipulun cananpä Jesucristo acrashgan*

<sup>43</sup> Saypita waraynin junag Galilea provinciapa Jesús aywananpäna caycarmi tincorgan Felipitan. Saymi payta nergan: “Discipulö canayquipä nogawan aywashun.”

<sup>44</sup> Felipega cagan Betsaida marcapitami. Andreswan Pedrupis say marcalapitami cayargan. <sup>45</sup> Discipulun cananpä Jesús niptinmi Felipe aywargan Natanaelta wilananpä: “¡Tayta Dios cachamushgan Cristuwanmi tincuyashcä! ¡Payga Josépa surin Nazaret marcapita Jesusmi! ¿Yarpanquicu Moisés y waquin profëtacuna pay shamur salvamänansipä guelgashganta? ¡Paywanmi tincuyashcä!”

<sup>46</sup> Niptinmi Natanael nergan: “¿Imanöpatä Nazaret marcapita Tayta Dios cachamushgan Cristo canman?”

Sayno niptinmi Felipe nergan: “Acu aywashun ricanayquipä.”

**47** Saymi Natanael shamuycagta ricar runacunata Jesús nergan: “Tagay shamuycag runaga ali runami. Payga rasun caglata imatapis parlan.”

**48** Say nishganta wiwashpanmi Natanael taporgan: “¿Imanöpatä musyanqui ali runa cashgäta?”

Niptinmi Jesús nergan: “Manami ali runa cashgalayquitasu musyä, sinöga maycho cashgayquitapis musyämi. Saymi Felipe manarä gayashuptiquipis nogaga ricargä jígus jacha chaquincho jamaraycashgayquita.”

**49** Sayno niptinmi Natanael nergan: “¡Tayta Diospa surin imacher gam caycanqui, taytay! ¡Saynöpis Israel runacunapa mandagnin rey imacher caycanqui!”

**50** Sayno niptinmi Jesús nergan: “¿Jígus jacha chaquincho jamaraycashgayquita ricashgäta nishgaläpitacu sayno nimanqui? Cananpitaga milagrucunata rurashgätapis ricanquipämi.”

**51** Nircurmi saycho caycag runacunata Jesús nergan: “Angilcuna ciëlupita uraycämogta y wisaycagta sueñuynincho ricarmi Jacob tantlyargan Tayta Dios yanapaycashganta.<sup>‡</sup> Sayta ricar Jacob tantlyashgannömi gamcunapis tantlyayanquipä Tayta Dios NOGATA yana-paycämashganta.”

## 2

### *Yacuta vñuman Jesucristo ticrasishgan*

---

<sup>‡</sup> **1:51** Saypita masta musyanayquipä liyinqui Génesis 28.10-17.

<sup>1</sup> Saypita quimsa junagtanami casaray fiesta cargin Galilea provinciacho cag Caná marcacho. Say fiestachömi caycargan Jesuspa mamanpis. <sup>2</sup> Say fiestamanmi Jesusta y discípuluncunatapis gayasiyargan. <sup>3</sup> Manarä fiesta ushacaptinmi vñuta ushacäpacuyargan. Saymi Jesusta maman nergan: “Vñuncunami ushacasquishga. ¿Maypitärä canan vñuta jorgayämonga?”

<sup>4</sup> Sayno niptin mamanta Jesús nergan: “Manami hörä chämunräsu munashgayquino milagruta ruranäpä, mamay.”

<sup>5</sup> Sayno niptinpis sirvienticunata maman nergan: “Imata ruranayquipä Jesús nishuptiquega cäscucuyanqui.”

<sup>6</sup> Saychömi caycargan rumipita rurash yacuy-nag sogta urpucuna. Say urpucunamanmi yacuta winayag costumbrin cashganno maquinta may-lacuyänanpä. Waquin urpucunamanmi yaycog ganchis chunca (70) botëlla yacu y waquinman-nami yaycog pisga chunca (50) botëlla yacu. <sup>7</sup> Saymi sirvienticunata Jesús nergan: “Say urpucunaman yacuta juntagpä winayay.”

Saymi yacuta winayargan urpucunaman jun-tashganyag. <sup>8</sup> Juntarcasiyaptinnami Jesús nergan: “Ichiclata chagarcur apay mayor sirvienti yawananpä.”

Jesús nishganno rurayaptinmi say yacu ticrargan vñuman. <sup>9</sup> Saymi apapashgan vñuta yawarcorgan mayor sirvienti. Isanga manami musyargansu maypita apayashgantapis. Yanapag cag sirvienticunalami musyayargan yacupita vñuman Jesús ticrasishganta. Say vñuta

yawarcurnami casarag magtata\* gayaycur nergan: <sup>10</sup> “¡Sayrä apamushgan vïnoga waquin vïnupitapis más alimi caycan! ¿Maychötä say vïnutaga tarishcanqui? Waquin runacunaga fiesta galaycunalanchömi alinnin cag vïnuta sirvicuyan. Gammi isanga fiesta ushananchörä más alinnin cag vïnuta sirvicuycanqui.”

<sup>11</sup> Saynömi Galileacho cag Caná marcacho Jesús rurargan punta cag milagruta. Munayyog cashganta ricarmi discípuluncuna tantyayargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta.

<sup>12</sup> Saypitamami mamanwan, wauguincunawan y discípuluncunawanpis Jesús aywargan Capernaum marcaman. Saychömi goyäyargan juc ishcay junag.

*Templo patiucho ranticogcunata Jesucristo gar-gushgan*

(Mateo 21.12-13; Marcos 11.15-17; Lucas 19.45-46)

<sup>13</sup> Pascua galaycunapäna caycaptinmi Jesús aywargan Jerusalén marcaman. <sup>14</sup> Chashpannami templo patiucho tarerganasca runacuna ranticuycäyagta. Saychömi ranticuycäyargan törucunata, uyshacunata y palomacunatapis. Saynöpis tarergan guellay ranticogcunata.<sup>†</sup> <sup>15</sup> Sayno ranticuycäyagta tariycushpanmi sumbadorta rurarcur uyshantinta wäcantinta Jesús gargorgan templo patiupita. Guellay ranticogcunapa mësancunatapis

\* <sup>2:9</sup> Waquenga “magtata” ninanpa trucanga “mözuta” niyanmi.

† <sup>2:14</sup> Jesús cawanmi Roma runacunapa guellayninta Israel runacuna manijayag imatapis rantipacuyänänpä. Tayta Dios ninsipä ofrendata apayänänpämi isanga templuman apananpä cag guellaytarä rantiyag.

ticrar ushargan guellaynincunatapis mashishpan. <sup>16</sup> Sayno gargurmi paloma ranticogcunatapis nergan: “¡Caycunata jorguyay! Taytäta adoracuna wayichöga ¿imanirtä mercädo captinnöpis caycho ranticuycäyanqui?”

<sup>17</sup> Jesús sayno ruraptinmi discípuluncuna tantyayargan Tayta Diospa palabrancho guelgaraycashgannöla ruraycashganta. Say guelgarashganga caynömi nican: “Templuchöga Tayta Diosta adorayänalantami munä.”\*

<sup>18</sup> Sayno garguptinmi Israel runacunapa autoridänincuna payta niyargan: “¿Ima munayniquiwantä ranticogcunata gargushcanqui? Mä milagruta ruray munayyog cashgayquita musayänäpä.”

<sup>19</sup> Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Milagruta ricayta munarga cay templuta juchusiyay. Juchusiyaptiquega quimsa junaglatami noga sharcasishäpä.”

<sup>20</sup> Sayno niptinmi autoridäcuna niyargan: “Cay templuta sharcasiyargan chuscu chunca sogta (46) watatarämi. ¿Imanöpatä canan gam quimsa junaglata yapay sharcarasinquiman?”

<sup>21</sup> Sayno nir Jesús manami templuta yapay sharcasinanpäsu nergan, sinöga quiquin wanushganpita quimsa junagta cawarimunapä cashgantami nicargan. Saymi autoridäcuna Jesús imapita parlaycashgantapis tantyayargansu. <sup>22</sup> Discípuluncunapis manami juclaga tantyayargansu. Jesús wanushganpita cawarimushganta ricarrämi tantyayargan

---

\* <sup>2:17</sup> Salmo 69.9

templuman ituycasilar quiquinpä parlashganta. Saynöpami musyayargan Tayta Diosninsipa palabrancho Jesuspita guelgaraycashgan y Jesús nishgancunapis rasun cag cashganta.

*Runacuna imata yarpäyashgantapis Jesucristo musyashgan*

<sup>23</sup> Pascuacho asca runacunami ricayargan milagrucunata Jesús ruraycashganta. Saynöpami tantyayargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. <sup>24</sup> Sayno tantyacuptinpis Jesús musyarganmi payman mana yäracuyaycastganta. <sup>25</sup> Mana wilaptinpis payga musyarganmi runacuna imata yarpayaycastgantapis.

### 3

*Nicodemuwani Jesucristo parlashgan*

<sup>1</sup> Juc fariseo runami cargan Nicodemo jutiyog. Payga Israel runacunapa autoridäninmi cargan.

<sup>2</sup> Paymi sacaylapa Jesús cagman aywargan parlananpä. Chaycurmi nergan: “Milagrucunata rurashgayquita musyarmi tantyayaä Tayta Dios yanapaycäshushgayquita, taytay. Saymi musyayaä nogacunata yachasiyämänayquipä cachamushushgayquita.”

<sup>3</sup> Saymi Jesús nergan: “Runacuna Tayta Diospanaupanman chäyänanpäga yapayrämi yurinman. Yapay mana yurerga manami pipis gloriaman changapäsu.”

<sup>4</sup> Sayno niptinmi Nicodemo taporgan: “¿Imanöpatä runacuna yapay yuriyanman yurishgana caycarga? ¿Cutiyanmansurä mamaンpa pachanman yapay yuriyananpä?”

<sup>5</sup> Saymi Jesú斯 nergan: “Manami runacuna mamanpa pachanman cutiyänanpäsu nicä, sinöga Santu Espiritupa munayninwan yapay yuriyänanpämi. Pipis yacuwan\* y Santu Espiritupa munayninwan yapay mana yurerga manami Tayta Diospa naupanman changapäsu. <sup>6</sup> Manami pipis mamanpita yurishgalanpitasu salvash canga, sinöga Santu Espiritupa munayninwan yurishganpitärämi. <sup>7</sup> Gloriaman chänanpä lapan runacuna yapayrämi yuriyänan niptë ama mansacaysu. <sup>8</sup> Vientumushganta wiyarpis runacuna manami musyayansu maypita vientu shamushganta ni maypa aywashgantapis. Saynölami runacuna tantyayansu yapay yurishno cananpä Santu Espíritu imata rurashgantapis.”

<sup>9</sup> Sayno niptinmi Nicodemo nergan: “Nogaläpis saytaga manami tantyäsu, taytay.”

<sup>10</sup> Sayno niptinmi Jesú斯 nergan: “Israel runacunapa yachasegnin caycarpis ¿manacu sayta tantyanqui? <sup>11</sup> Say nishgäcunata mana tantyaptiquipis nogaga gamta wilapaycä musyashgätami. Sayno captinpis gamcuna manami criyianquisu nishgäta. <sup>12</sup> Runacuna yapay yurishno cayänanpä nishgäta mana criyiycarga ¿imanöpatä criyianquiman masta niptëpis?

<sup>13</sup> “Manami pipis gloriaman aywarcur cutimushgasu saycho imano cashgantapis runacunata wilanapä. NOGAMI isanga

\* <sup>3:5</sup> Santu Espirituta yacuman tincusishganta musyanayquipä liyinqui Ezequiel 36.25-27.

gloriapita cay pasaman shamushcä. Saymi rasun cagta runacunata wilapä. <sup>14-15</sup> Pipis nogata chasquicamagcunaga gloriacho cushishmi imayyagpis cawangapä. Sayno cawayänanpäga puntata NOGA wanushärämi. Sunyag saqui jircacho culebra picashganpita runacuna aliyäyänanpä broncipita fundish culebrata Moisés shawashgannömi nogapis cruzcho wanushä chasquicamag runacuna salvacuyänanpä.”<sup>†</sup>

### *Runacunata Tayta Dios cuyapashgan*

<sup>16</sup> Runacunata cuyashpanmi Tayta Dios cachamorgan cuyay surinta. Saynöpami pipis Tayta Diospa surinta chasquicur payman yäracog cäga infiernuman gaycushganasu cayanga, sinöga gloriamanmi chäyanga imayyagpis saycho cawayänanpä. <sup>17-18</sup> Tayta Diosninsega surinta cachamorgan payman yäracogcunata salvananpämi. Saymi Tayta Diospa surinman yäracog cäga gloriaman changapä. Mana yäracog cagmi isanga infiernuman gaycush cangapä. <sup>19-20</sup> Paycunaga sacäpacushno cawar jusalicuyashgancunata cachariyta manami munayansu. Saymi Tayta Diospa surin cay pasaman shamush captinpis payta chasquicuyansu. <sup>21</sup> Tayta Diospa surinta chasquicog cagmi isanga jusalicuyuncunata cacharin. Sayno cacharinanpäga Tayta Diosninsimi payta yanapan.

---

<sup>†</sup> **3:14-15** Tayta Dios mandaptinmi broncipita culebrata Moisés fundergan. Nircurmi guerupa puntanman watarcur jawergan runacuna ricayänanpä. Sayta ricagcunatami Tayta Diosninsi aliyäsergan culebra picashganpita. Masta musyanayquipä liyinqui Números 21.4-9.

*Jesucristo shamunanpä cashganta Juan  
Bautista wilacushgan*

<sup>22</sup> Saypitamami Jesuswan discipuluncuna aywanyargan Judea provinciaman. Saychömi runacunata bautizayargan. <sup>23</sup> Juan Bautistanami bautizaycargan Enón nishgan ragracho, saychoasca yacu captin. Enón cargan Salim marca cercanchömi. Saycho bautizaycashganta musyarmi waquin runacunaga sayman aywayargan bautizacuyänanpä. <sup>24</sup> Say wisanga Juan manarämi carcilcho wichgararganräsu.

<sup>25</sup> Saychömi Israel runacunapa juc ishcay autoridänincuna Juan Bautistapa discipuluncunata nergan: “Jesús bautizashganmi más ali caycan Juan bautizashganpitaga.” <sup>26</sup> Sayno niptinmi discipuluncuna Juanta niyargan: “Taytay, ¿yarpanquicu Jordán simpancho caycar juc runapä wilapäyämashgayquita? Cananga paymannami lapan runacuna aywaycäyan bautizacuyänanpä.”

<sup>27</sup> Sayno niyaptinmi Juan nergan: “Nogapita más munayyog captinmi runacuna payman aywaycäyan. <sup>28</sup> Gampunata nishgänöpis manami Tayta Dios cachamushgan Cristusu nogaga caycä. Saypa trucanga Cristuta runacuna chasquicuyänanpä wilacunaläpämi Tayta Dios cachamash. <sup>29</sup> Jipashwan juc magta<sup>‡</sup> casaraptin amigun cushicushgannölami nogapis cushicö runacuna Jesucristumanna aywayaptin. <sup>30</sup> Nogaman shayämunanpa trucanga más alimi caycan paymanna runacuna aywayaptin.

---

<sup>‡</sup> **3:29** Waquenga “magta” ninanpa trucanga “mözu” niyanmi.

<sup>31</sup> “Gloriapita shamush carmi Jesucristo musyan saycho imano cashgantapis. Nogaga cay pasalapita carmi mana paynöga musyäsu. Saymi tantlyashgaläta wilacö. <sup>32</sup> Jesucristumi isanga wilacuycan gloriacho ricashgancunata y wiwashgancunatapis. Sayno wilacuptinpis mana chasquicogcunaga manami tantlyayansu rasun cagta wilacushganta. <sup>33-34</sup> Chasquicogcunami isanga tantlyayan rasun cagta wilacuycashganta. Jesucristoga sayno wilacuycan Tayta Diosninsipita shamush carmi. Sayno wilacunanpäga Santu Espiritumi payta yanapaycan. Saymi pay wilacushgannöga pipis wilacunsu.

<sup>35</sup> “Surinta cuyarmi Tayta Diosninsi lapantapis paypa munayninman churash. <sup>36</sup> Saymi Diospa surin Jesucristuta chasquicog cagtaga gloriaman shuntanga saycho imayyagpis cushish cawayänanpä. Payta mana chasquicog cagtami isanga Tayta Diosninsi rabiashpan infiernuman gayconga imayyagpis saycho nacananpä.”

## 4

### *Samaria warmiwan Jesucristo parlayashgan*

<sup>1</sup> Fariseo runacunami musyayargan Juan Bautista bautizashganpita más asca runacunata Jesús bautizaycashganta. <sup>2-3</sup> Fariseo runacuna sayno musyayashganta tantlyaycurmi Jesuswan discípuluncuna cutiyargan Judea provinciapita Galilea provinciaman. Isanga manami quiquinsu Jesús bautizargan, sinöga discípuluncunami runacunata bautizargan.

<sup>4</sup> Galilea provinciaman chäyänanpäga Samaria provinciaparämi päsayargan. <sup>5</sup> Saypa päsarmi Samariacho cag Sicar nishgan marca naupanman chäyargan. Saychömi Jacobpa chacran cargan. Say chacratami surin Josëta unay goycorgan. <sup>6</sup> Say chacrachömi cargan Jacob yacuta jorgunapä uchcusishgan pözu. Say pözu cagman chaycurmi Jesús uticash jamaycorgan. Say höra cargan pulan junagnönamí. <sup>7-8</sup> Saycho Jesús jamapashganyagmi discipuluncuna micuyta ranteg marcapa aywayargan. Micuyta ranteg aywayashganyagmi Jesús jamaraycashgan cargan Samaria warmi chargan yacucog. Saymi yacunashpan yacuta Jesús manacorgan say warmita.

<sup>9</sup> Say wisanga Samaria runacunawan Israel runacuna contra contrami ricanacuyargan. Saymi yacuta manacuptin say warmi nergan Jesusta: “Israel runa caycarga ¿imanirtä yacuta manacamanqui Samaria warmi cashgäta musyaycar?”

<sup>10</sup> Saymi Jesús nergan: “Tayta Diosninsipa palabranta tantlyar y nogá pí cashgätapis musyarga gampis yacuta manacamanquimanmi. Manacamaptiquega cawasicog yacutami puestupäshayqui.”

<sup>11</sup> Saymi say warmi nergan: “Yacoga rurichörämi caycan. Jorgunayquipä imayquipis mana caycaptenga ¿imanöpatä jorgamunquiman cawasicog yacuta puestupämänayquipäga? <sup>12</sup> Unay awilunsi Jacobmi cay pözuta uchcusergan. Cay pözupitami yacuta upuyargan uywancunapis, surincunapis y quiquinpis. Paypis cay pözupitarä

yacuta jorgamush caycaptenga gam ¿maypitata  
say yacuta jorgamunquiman?”

<sup>13</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “Cay pözupita  
yacuta upog cäga yapapis yacunaycäyangami.

<sup>14</sup> Noga puestupashgä yacuta upog cagmi isanga  
imaypis manana yacunäyangapänasu. Paycunaga  
Tayta Diospa naupanchömi imayyagpis cawayan-  
gapä.”

<sup>15</sup> Sayno niptinmi Jesusta say warmi nergan:  
“Imaypis mana yacunänäpä ni cay pözumanpis  
yacucog manana cutiycämunäpä say yacuta pue-  
tupaycalämay, taytay.”

<sup>16</sup> Saymi Jesús nergan: “Ayway runayquita  
pushamuy.”

<sup>17-18</sup> Niptinmi say warmi nergan: “Manami  
runä cansu, taytay.”

Sayno niptinmi Jesús nergan: “Rasun cagtami  
gam nimashcanqui. Gamga pisga runawan-  
nami tashcanqui. Canan taycashgayqui runapis  
puripänacuyashgayqui runalami caycan.”

<sup>19</sup> Sayno niptin say warmi nergan: “Diospa  
profëtan imacher gam caycanqui, taytay.

<sup>20</sup> Nogacunapa awilöcunaga tagay jircachömi Tayta  
Diosta adorayag. Gamcunaga, Israel runacuna  
carmi, Jerusalenchörä Tayta Diosta adorashun’  
nicäyanqui.”

<sup>21</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “Tagay  
jircaman mana aywaypa ni Jerusalenmanpis  
mana aywaypa Tayta Diosta adorayänayquipä cag  
höra chaycämunami. <sup>22</sup> Tayta Diosta adorarpis  
Samariapita cayashpayquimi gamcuna shumag  
musyayanquisu Tayta Diospa wilacuyninta.

Tayta Dios cachamushgan salvacog runa Israel runa captinmi nogacuna musyayä paypa wilacuyninta. <sup>23</sup> Israel runacuna y mana Israel runacunapis Santu Espíritu munashganno lapan shongunwan Tayta Diosta adorayänanpä cag höra chämushganami. Sayno adoranansitami Tayta Dios munan. <sup>24</sup> Tayta Diosninsega Espiritumi caycan. Saymi lapan shongunsiwan maychöpis payta adoranansi.”

<sup>25</sup> Sayno niptinmi say warmi nergan: “Cristo shamunanpä cashganta musyämi, taytay. Pay shamurnami saycunata tantyasimäshunpä.”

<sup>26</sup> Saymi Jesús nergan: “Say shamunanpä cäga nogami caycä.”

<sup>27</sup> Micuya rantiyämushganpita cutiycurmi discipuluncuna Jesusta tarergan say warmiwan parlaycagta. Saymi quiquinpura: “¿Imanirtä cay warmiwan Jesús parlaycan?” niyargan. Isanga mayganpis manami tapupäyargansu imata parlayashgantapis.

<sup>28</sup> Warminami uylunta cachariycushpan marcaman aywar runacunata wilargan: <sup>29</sup> “Juc runami pözu cagcho caycan. Paymi nimash imano cashgätapis. Acu aywashun ricayänayquipä. ¿Manasurä pay caycan salvamagninsi Cristo?” nir.

<sup>30</sup> Sayno niptinmi runacuna aywayargan Jesús caycashgan cagman payta ricayänanpä.

<sup>31</sup> Sayyagmi discipuluncuna Jesusta nergan: “Micushunna, taytay.”

<sup>32</sup> Saymi Jesús nergan: “Nogapa micuynë jucmi caycan.”

<sup>33</sup> Saymi discipuluncuna quiquinpura parlar niyargan: “¿Pirä micuya apapämush micunanpä?”

**34** Sayno yarpashganta tantlyarmi Jesús nergan: “Nogapa micuynëga caycan cachamagnë nimashganta ruraymi. **35** ¡Tantyacuyay! ¡Diospa wilacuyninta chasquicuyänanpä runacuna listunami caycäyan! Cananpita chuscu quilacho cosëcha listu cananpä cashgannömi tagay shamuycag Samaria runacunapis listuna caycan wilacuynëta chasquicuyänanpä. **36** Wilacuynëta chasquicorga gloriacho cushishmi imayyagpis cawayangapä. Ali cosëcha cashganpita murog cagpis cosechag cagpis cushicushgannömi Diospa wilacuyninta punta wilacogcuna y guepa wilacogcunapis cushicuyan wilacushganta chasquicuptin.”

**37-38** Nircurnami Jesús nergan: “Diospa wilacuyninta wilacur unay profëtacuna murupacognöpis maynami wilacuyash noga shamunäpä cashganta. Say unay profëtacuna wilacuyashganmanmi gamcunatapis cachaycä wilacuynëta wilacuyänayquipä. Saymi wilacuyashgayquita runacuna wiyar cushicuyaptin: ‘Juc muruptinpis jucnami cosechan’ niyashgannöla caycan.”

**39** Marcaman cutiycur: “Jesusmi nimash imano cashgätapis” nir say warmi wilacuptinmi asca runacuna criyyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. **40** Saymi runacuna Jesús cagman chaycärir ruwacuyargan paycunawan quëdananpä. Sayno ruwacuyaptinmi paycuna cagcho Jesús goyargan ishcay junag. **41** Paycuna cagcho goyar wilapaptinmi más asca runacuna criyyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. **42** Saymi say warmita runacuna

niyargan: “¡Gam niyämashgayquega rasun cagmi caycan! Cananga quiquëcunanami pay yachasishganta wiyyayashcä. Saymi tantlyayä runacunata salvananpä Tayta Dios cachamushganta.”

*Autoridäpa surinta Jesucristo aliyäsishgan  
(Mateo 8.5-13; Lucas 7.1-10)*

<sup>43</sup> Saycho ishcay junag goyarcurmí Galilea provinciaman Jesús cutergan. <sup>44-45</sup> Galileaman cutiptinmi marca mayincuna cusicuyargan Jerusalencho milagruta rurashganno paycuna cagchöpis milagruta rurananpä cashganta yarpar. Jerusalencho milagruta rurashganta ricash carpis manami criyyargansu Tayta Diospa wilacognin cashganta. Marca mayincuna sayno mana criyyaptinmi Jesús nergan: “Tayta Diosninsipa profétantaga marca mayincuna manami chasquicuyansu.”

<sup>46-47</sup> Saypitana Jesús cutergan Galilea provinciacho caycag Caná marcaman. Saychömi yacuta vínuman naupata ticsrasergan. Canácho cashganta musyaycurmi Capernaum marcapita juc autoridä sayman aywargan. Chaycurmi Jesusta ruwacorgan wayinman aywaycur ansa caycag surinta aliyäsinanpä. <sup>48</sup> Saymi Jesús nergan: “¿Imanirtä gamcuna milagrutarä ricayta munaycäyanqui Tayta Dios cachamashganta criyyänayquipä?”

<sup>49</sup> Sayno niptinpis say runa nergan: “Imano captinpis surëta aliyäsinaquipä wayéman jucla aywayculäshun, taytay. Mana aywaptiquega surë wanongacher.”

<sup>50</sup> Sayno niptin Jesús nergan: “Suriqui aliyashganami caycan. Cananga cushishgana wayiquipa cuticuy.”

Sayno niptinmi Jesús nishganta criyir wayinpa cuticorgan. <sup>51</sup> Wayinman chaycaptinnashi ashmaynincuna taripaycur niyargan: “¡Suriqui aliyashganami caycan, taytay!”

<sup>52</sup> Sayno niyaptin ashmaynincunata taporgan imay höra aliyashgantapis. Sayno tapuptinmi ashmaynincuna wilayargan ganyan pulan junagna surin aliyashganta.

<sup>53</sup> Sayno wilayaptinmi say runa yarpargan Jesús say höra: “Suriqui aliyashganami caycan” nishganta. Saypitamami say runa wayincho cagcunawan criyyargan Jesusga Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta.

<sup>54</sup> Say wamrata aliyäishganwanga ishcay cutinami milagruta Jesús rurargan Galilea provinciacho.

## 5

### *Betesda pözicho puriyta mana puëdeg runata Jesucristo aliyäishgan*

<sup>1</sup> Saypitana Jerusalencho Tayta Diosta adorayänänpä fiesta captin Jesuspis aywargan say fiestaman. <sup>2</sup> Jerusalén yaycunachömi “Uysha yargunan” nishgan puncu caycan. Saychömi caycan jatun pözu. Hebreo idiomachöga say pözupa jutin caycan Betesdami. Say jatun pözupa naupanchöga caycan pisga alarcunami. <sup>3</sup> Pisgan alarcunachömi jitaraycäyarganasca gueshyaycag runacuna, gapra runacuna y puriyta mana puëdeg runacunapis. <sup>4</sup> [Saychömi paycuna

shuyaraycäyargan ciëlupita ángil urarcamur yacuta cuyusipänanpä. Yacuta cuyurcasiptinna maygan gueshyagpis puntata yacuman yaycog cäga aliyashgana yargamog.]

<sup>5</sup> Saychömi juc runa gueshyar jitaraycargan quimsa chunca puwag (38) watana. <sup>6</sup> Say runa unaypitana gueshyashganta musyarmi Jesús taporgan: “¿Aliyayta munanquicu?” nir.

<sup>7</sup> Sayno niptimmi say gueshyaycag runa nergan: “Au, aliyaytami munä, taytay. Sayno captinpis manami pïnëpis cansu yacuta ángil cuyusiptin jatun pözuman yaycasimänanpä. Yaycunäpä caycaptëpis jucmi yaliman.”

<sup>8</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “¡Sharcuy! Quirmayquita apacurcur aywacuy.”

<sup>9-10</sup> Sayno niptin say gueshyaycag runa jinan höra aliyargan. Nircurna quirmanta apacurcur cushish aywacorgan.

Quirmanta apaycagta ricarmi Israel runacunapa autoridänincuna niyargan: “Sábado jamay junag caycaptenga ¿imanirtä quirmayqui apash aywaycanqui?”

<sup>11</sup> Saymi say runa nergan: “Aliyäsimagnë runami nimash quirmäta apacurcur aywacunäpä.”

<sup>12</sup> Saymi say runata tapuyargan: “¿Pitä sayno nishushcanqui?”

<sup>13</sup> Sayno tapuyaptin pï aliyäsishgantapis manami musyargansu,asca runacuna saycho captin.

<sup>14</sup> Saypitana say aliyäsishgan runawan templucho tincurcur Jesús nergan: “Aliyashgana caycarga amana yapay jusalicuynasu. Yapay

jusalicorga gueshyashgayquipitapis masmi imapis päsashunquipä.”

<sup>15</sup> Sayno niptin say runa autoridäcunaman ay-war wilargan aliyäsegnin runa Jesús cashganta. <sup>16</sup> Wilaptinmi autoridäcuna Jesuspa contran sharcuyargan sábado jamay junagcho aliyäshganpita.

<sup>17</sup> Saypitamami paycunawan tincur Jesús ner- gan: “Taytä alita rurashgannömi nogapis alita rurar say runata aliyäshcä, sábado jamay junag captinpis.”

<sup>18</sup> Sayno niptinmi autoridäcuna Jesusta wanusiyta munayargan. Sayno wanusiyta munayargan manami sábado jamay junagcho runata aliyäshgalanpitasu, sinöga: “Diosmi Taytä” nishganpitawanmi. “Diosmi Taytä” niptin paycuna yarpäyargan Dios-tucuycashganta.

### *Diospa surin car Jesucristo munayyog cashgan*

<sup>19</sup> Saymi Jesús nergan: “Diospa surin carmi lapantapis rurä Taytä munashgannöla. <sup>20</sup> Imatapis ruranäpäga Taytärämi cuyay surin captë tantyasi- man. Saymi runacunata aliyäshgalatasu ricayan- quipä, sinöga más espantaypä cag milagrutapis ricayanquipämi. <sup>21</sup> Saymi juicio finalcho wanush- cunata Taytä cawarisimunapä munayyog cash- ganno nogapis munayyog caycä runacunata per- donar mushog cawayta gonäpä.

<sup>22</sup> “Saynöpis juicio finalcho Taytä manami pitapis juzgangasu, sinöga surin captë nogatami nimash pii-maytapis juzganäpä. <sup>23</sup> Sayno nimash quiquinta respitayashgannöla nogatapis lapan runacuna respitayämänänpämi. Saymi nogata mana respitamag cäga Taytätapis respitaycansu.

**24** “Shumag tantyacuyay. Wilacuynëta chasquicur cachamagnë Taytäman yäracogcunaga infiernuman manami gaycushgasu cayanga, sinöga gloriachömi imayyagpis cawayangapä. **25** Saynöpis wilacuynëta chasquicorga wanushno cashganpita mushog cawaytami chasquengapä. Say cawayta gonäpä cag höra maynami chämushgana. Saynölami höra chämonga wanushcunatapis cawarisimunäpä. **26** Pitapis cawayta gonanpä Tayta Dios munayyog cashgannömi nogapis munayyog caycä pitapis mushog cawayta gonäpä. **27** Saynölami Tayta Diospita NOGA shamush captë lapan runacunata juzganäpä churamash.

**28** “Ama yarpäyaysu wanushcunata mana cawarisimunäpä cashgäta. Höran chämuptenga lapan wanushcunatami cawarisimushä. **29** Alita ruragcunaga cawarircamur imayyagpis gloriachömi cawayangapä. Mana alita ruragcunami isanga cawarimurpis infiernucho imayyagpis nacayangapä. **30** Cachamagnë Taytä munashgantami imaypis rurä. Saymi pay munashgannöla lapan runacunata juzgashäpä.

### *Tayta Dios cachamushganta Jesucristo tantyashgan*

**31-32** “Tayta Dios cachamashgantaga manami quiquiläsu në, sinöga milagrucunata ruranäpä yanapämashpan Tayta Diospis runacunata musyaycäsimi paypita shamushgäta. Sayno musyaycäshuptiquega tantyayay nishgäcuna rasunpaypa cashganta.

<sup>33</sup> “Saynölami Tayta Dios cachamashganta Juan Bautistapis wilacush. <sup>34-35</sup> Sayno wilacuptin ascagmi cushicuyargan shamenäpä cagta musyashpan. Nogapita Juan wilacushganta yarpaycäsë manami ali wilacog cashganta yarpänayquipäsu, sinöga Tayta Dios cachamashganta criyishpayqui salvacuyänayquipämi.

<sup>36</sup> “Nogapä Juan wilacushganta mana criyirpis milagro rurashgäcumata ricaycar y yachasishgäcumata wiaycarga Tayta Dios cachamashganta criyyiyay. <sup>37</sup> Saynöpami quiquin mana parlapäyäshushpayquipis y mana yuripäshushpayquipis Tayta Dios musyaycäsiyäshunqui nogata cachamashganta. <sup>38</sup> Sayno musyaycäsihuptiquipis nogata mana chasquicamarga Tayta Diostapis manami chasquicuycäyanquisu.

*Runacuna mana chasquicuyashganpita Jesucristo parlashgan*

<sup>39</sup> “Gamcunaga Tayta Diosninsipa palabranta liyir yachacuycäyanqui gloriaman chayta munarmi. Sayno yachacurpis manami tantyayanquisu say guelgashgancuna noga shamenäpä guelgaraycashganta. <sup>40</sup> Saymi nogata chasquicamaya mana munarga Tayta Diosninsipa palabranta mayjina yachacurpis gloriaman imaypis chäyanquipäsu.

<sup>41-42</sup> “Noga musyämi janan shongula Tayta Diosman yäracuycäyashgayquita. Saymi gamcuna mana chasquicayämaptiquipis nogaga imaypis Taytä nimashganta ruraycäshä.

**43** “Tayta Diospita shamush captēpis gamcunaga chasquicamayta manami munayanquisu. Quiquilarpa yarpaylanpita shamog runacuna nishgancunatami isanga chasquicuycäyanqui.

**44** Sayno chasquicuycäyanqui paycunapita ali ricash cayta munarmi. Sayno caycarga ¿imanirtä yarpaycäyanqui Tayta Dios munashganno cawaycashgayquita?

**45-46** “Gamcuna yarpäyanqui nogata mana chasquicamarpis Moisés guelgashgan leycunata cumplir salvacuyänayquipä cashganta. Sayno yarpäyaptiquipis Moisesga noga shamenäpä cagpitami guelgargan. Moisés guelgashgan-cunata rasunpaypa chasquicuyashpayquega noga nishgäcunatapis chasquicuyanquimanmi. Mana chasquicuyashgayquipitami juicio finalcho Taytäpa naupancho Moisespis niyäshunquipä jusayog cayashgayquita.

**47** Nogapita Moisés guelgashgantapis mana chasquicuycarga ¿imanöparä noga nishgäcunata chasquicuyanquiman?”

## 6

*Pisga waranga runacuna micuyänanpä milagruta Jesucristo rurashgan*

(Mateo 14.13-21; Marcos 6.30-44; Lucas 9.10-17)

<sup>1</sup> Saypitanami Galilea gochata Jesús simpargan. (Cananga say gochata niyan “Tiberias.”) <sup>2</sup> Gueshyagcunata aliyäsishtganta ricarmi paypa guepantaasca runacuna aywayargan. <sup>3</sup> Saychönami jircanninman aywaycur discipuluncunawan Jesús jamacuyargan.

<sup>4</sup> (Say junagcuna Pascua chaycämorgannami.)  
<sup>5</sup> Paycuna caycäyashganmanasca runacuna chaycäyämushganta ricarmi Felipita Jesús nergan: “Caysica runacunapäga ¿maypitatä micuya rantimushun?”

<sup>6</sup> Sayno nergan: “Mä imanimänäshi Felipe” nishpanmi. Jesús musyargannami imanöpa micuya yurisinanpä cashgantapis. <sup>7</sup> Saymi Felipe nergan: “Puwag (8) quilantin arupacuycur gänapacushgansiwan rantimushgapis manami aypanmansu caysica runacuna walca walcala micuyänanpäpis.”

<sup>8</sup> Saymi Simón Pedrupa wauguin Andrés nergan: <sup>9</sup>“Caycho juc wamra sararaycan pisga cebäda tantatawan ishcay pescädulatami, taytay.”

<sup>10</sup> Niptinmi Jesús discipuluncunata nergan: “Lapan runacunata niyay jamacuyänanpä.”

Saymi jamacuyänanpä discipuluncuna niyaptin pashpaman lapan runacuna jamacuyargan. Saychömi olgu cagcunalata yupaptin cayargan pisga warangano (5,000). <sup>11</sup> Nircurnami say pisga tantatawan ishcay pescäducunata Jesús aptarcur Tayta Diosta manacur agradëcicorgan. Agradëcicurcurnami discipuluncunata macyargan runacunata aypuyänanpä.

<sup>12</sup> Lapan runacuna pacha junta micurcuptinnami discipuluncunata Jesús nergan: “Pusupacuyashgancunata lapanta shuntayämuy.”

<sup>13</sup> Sayno niptinmi pusushgan tantata discipuluncuna shuntayargan chunca ishcay (12) canasta juntata.

**14** Say milagro rurashganta ricaycurmi runacuna cusicur niyargan: “Cay runaga Tayta Dios cachamunanpä cag profëta imacher caycan.”\*

**15** Sayno niyashpanmi runacuna imaycanöpapis nacionninpa mandagnin rey cananpä churayta munayargan. Sayno churayänanta mana munarmi jircapa Jesús japalan aywacorgan.

*Yacu jananpa Jesucristo aywashgan  
(Mateo 14.22-27; Marcos 6.45-52)*

**16** Pasa sacaycaptinnami Jesuspa discipuluncuna cutiyargan gocha cuchunman. **17** Jesusmi isanga jircapita cutimorganräsu. Saymi büquiman wisarcur discipuluncunala Capernaum marcaman aywaycäyargan. **18** Aywaycäyaptinmi fiyupa vien-tuptin yacu pulchagyar galaycorgan. **19** Saypita juc lëwatano aywaycarna Jesusta ricayargan yacu jananpa paycuna cagmanpa aywaycagta. Payta ricaycurmi fiyupa mansacäyargan. **20** Saymi Jesús nergan: “¡Ama mansayämaysu! ¡Nogami caycä!”

**21** Sayno niptinmi büquita ichisiyargan Jesús wisänanpä. Saypita maylantanami gocha cuchunman chäyargan.

*Jesucristo imayyagpis cawasicog micuyman tin-cusicushgan*

**22** Milagruta Jesús rurashgan cagcho quëdag runacuna ricayargan saycho caycag juclayla büquiwan discipuluncuna aywacuyashgantami. Paycunawan Jesús mana aywash captinmi yarpäyargan jircacho quëdacushganta. **23-24** Jesustapis ni discipuluncunatapis mana

---

\* **6:14** Say profëtapita mastा musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 18.15,18.

tariyashpanmi Tiberias marcapita büquicuna chasquiyaptin say büquicunawanna Capernaum marcaman say runacuna aywayargan Jesusta ashishpan.

<sup>25</sup> Capernaumcho Jesusta tariycurmi payta tapuyargan: “Taytay, ¿imay höratä caypa shamorgayqui?” niyashpan.

<sup>26</sup> Saymi Jesús nergan: “Gamcuna ashiycäyämanqui manami Tayta Dios cachamashganta tantyarsu, sinöga pacha junta micushgalayquipitami. <sup>27</sup> Pachalayquipäga ama yarpachacuyaysu. Saypa trucanga yarpachacuyay mana ushacag cawayta tariyänayquipä. Say cawaytaga NOGAPITARÄMI chasquinquipä. Saypämi Tayta Diosninsi churamash.”

<sup>28</sup> Sayno niptinmi paycuna tapuyargan: “Taytay, ¿imatatä rurayäman gloriaman aywayänäpä?”

<sup>29</sup> Saymi Jesús nergan: “Gloriaman aywayänayquipäga nishgäcunata chasquicuyay. Saytami Tayta Dios munan. Yäracamagcunata gloriaman pushanäpämi Tayta Dios cachamash.”

<sup>30</sup> Sayno niptinmi niyargan: “Nishgayquicunata chasquicuyänäpäga mä ricayänäpä milagruta ruray. <sup>31</sup> Sunyag saqui jircacho unay Israel mayinsicunapä maná nishgan micuya Moisés puestupashganno gampis mä nogacunapä micuya waran waran puestupäyämäy. Micuya Moisés puestupashganpitaga Tayta Diosninsipa palabbranchöpis caynömi nican:

“Tayta Diosmi ciëlupita micuyta paycunapä puestupargan.”\*

Saynöla gampis nogacunapä puestumuy.”

<sup>32</sup> Saymi Jesús nergan: “Shumag tantlyacuyay. Moisés unay puestupashgan micuya manami runacuna imayyagpis cawayänanpäsu cargan. Cananmi isanga runacuna imayyagpis cawayänanpä Taytä gloriapita juc micuytana puestumush. <sup>33</sup> Say micuytaga maynami ciëlupita cachamush. Say micuyta micurmi runacuna imayyagpis gloriacho cawayangapä.”

<sup>34</sup> Saymi paycuna niyargan: “Say micuytaga waran waran puestupaycayämay, taytay.”

<sup>35</sup> Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Imayyagpis cawasicog micuya nogami caycä. Nogata chasquicamag cäga pacha junta micushnömi imaypis cushish cawanga. Saynöpis nogaman yäracamag cäga yacuta jimashganyag upushnömi imaypis cushish cawanga. <sup>36</sup> Sayno captinpis gamcunaga yachasishgäcunata wiyaycarpis y milagro rurashgäcunata ricaycarpis manami chasquicayämiquisu.

<sup>37</sup> “Gamcuna mana chasquicayämaptiquipis Taytä acrashgan cagcunaga lapanpis nogata chasquicayämammi. Nogata chasquicamagtaga manami pitapis gargushäsu. <sup>38-39</sup> Gargunäpa trucanga nogata chasquicamag cagtaga lapantapis juicio finalcho cawarisimushä. Taytä manami munansu nogaman yäracamagcuna mayganpis guepaman cuticunanta. Paycunata shumag ricanäpämi cay pasaman Taytä

---

\* **6:31** Éxodo 16.4; Salmo 78.24

cachamash. <sup>40</sup> Saynöpami chasquicamagcunataga cawarisimushä gloriacho imayyagpis cawanapanpä. Saycho cawayänantami Taytä munan.”

<sup>41</sup> Gloriapita shamog micuy cashganta Jesús niptinmi saycho caycag Israel runacunapa autoridänincuna niyargan: <sup>42</sup> “Cay runaga ¿manacu Josëpa surin? Nogansega musyansimi maman taytan pí cashgantapis. ¿Imanirtä payga: ‘Gloriaptami shamushcä’ nicämansi?’”

<sup>43</sup> Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Gamcuna mana tantyayashpayquimi sayno nicäyanqui.

<sup>44</sup> Cachamagnë Tayta Dios tantyasishganta chasquicogcunalami nogata chasquicayäman. Chasquicamag cagtaga gloriacho imayyagpis cawanapanpämi wanuptinpis cawarisimushä.

<sup>45</sup> “Tayta Diosninsipa profétancuna guelgayashganchöpis caynömi nican:

‘Lapan runacunatapis quiquémi musyashähä noga munashgäno cawayänanpä.’\*

Say guelgarashgannölami gamcunatapis Tayta Dios musyacäishunqui. Sayno captinpis pay tantyasishganta chasquicog cagcunalami nogata chasquicayäman. <sup>46</sup> Gloriapita shamush car nogalami Tayta Diosta ricashcä. Manami pipis más paytaga ricashsu. <sup>47</sup> Sayno captenga nogata chasquicamag caglami Tayta Diospa naupancho imayyagpis cawangapä.

<sup>48</sup> “Nogaga imayyagpis cawasicog micuymi caycä. <sup>49</sup> ¿Manacu sunyag saqui jircacho unay Israel mayinsicuna micuyargan maná nishgan micuyta? Sayta micurcaycarpis wanuyarganmi.

---

\* <sup>6:45</sup> Isaías 54.13

<sup>50</sup> Gloriapita shamog micuya micog cagmi isanga imayyagpis cawangapä. <sup>51</sup> Nogami gloriapita shamog cag micuya caycä. Runacuna gloriacho imayyagpis cawanapanpämi noga wanushäpä. Saymi say micuya micog cäga wanurpis cawarimonga imayyagpis gloriacho cawayänanpä.”

<sup>52</sup> Sayno niptinmi say autoridäcuna jucninpis jucninpis ninacuyargan: “¿Imanöpatä paytaga micushun?”

<sup>53</sup> Saymi Jesús nergan: “Say micuya mana micorga y yawarnëta mana uporga manami pipis gloriaman chäyangasu. <sup>54</sup> Say micuya micog cagtami y yawarnëta upog cagtami isanga cawarisimushä gloriacho imayyagpis cawanapanpä. <sup>55</sup> Nogaga caycä rasunpaypa cag micuymi y yawarnëga rasunpaypa cag yacumi. <sup>56</sup> Say micuya micog cagwan y yawarnëta upog cagwanmi imaypis caycäshä.

<sup>57</sup> “Cachamagnë Taytä imayyagpis cawashgannömi nogapis cawaycä. Saynölamí nogata chasquicamag cäga imayyagpis cawanga. Taytäpitärä cawayta chasquishgänölami nogata chasquicamagcunapis nogapitarä cawayta chasquiycäyan. <sup>58</sup> Gamcunataga musyaycäsë gloriapita shamog micuy cashgätami. Unay Israel mayinsicuna maná micuya micurpis wanuyarganmi. Gloriapita shamog micuya micog cagmi isanga gloriacho imayyagpis cushishla cawayangapä.”

<sup>59</sup> Jesús sayno yachasergan Capernaum sinagogachömi.

*Jesucristuta imaypis mana cachariyänanpä discipuluncuna niyashgan*

**60** Say yachasishganta wiyyayashpan Jesuspa gatiragnincuna ascagmi niyargan: “Sayno parlaptenga ¿pitä paytaga criyenga?”

**61** Sayno nicäyashganta tantyarmi Jesús nergan: “¿Imanirtä gamcuna sayno yarpaycäyanqui?

**62** Canan sayno yarparpis gloriaman NOGA cutiyagta ricayämashpayquimi tantyayanquipä Tayta Dios cachamashgan Cristo cashgäta.

**63** Noga nishgäcunata chasquicuyaptiquega Santu Espiritumi yanapäyäshunqui ali cawayänayquipä y gloriacho cushishla imayyagpis cawayänayquipä.

**64** Santu Espíritu yanapäyäshunayquipä caycaptinpis waquinniquega nishgäcunata manami chasquicuyanquisu.”

Jesús sayno nergan maygan runacunapis payta mana chasquicuyashganta musyarmi. Saynöpis musyarganmi maygan discipulun autoridäcunaman payta entreganänpä cashgantapis.

**65** Saymi Jesús nergan: “Waquinniqui mana chasquicayämänayquipä cashganta musyarmi mayna nishcä: ‘Tayta Dios tantyasishtganta chasquicogcunalami nogata chasquicayäman.’”\*

**66** Say nishganta mana tantyarmi asca runacuna Jesusta cachariycur aywacuyargan.

**67** Runacuna sayno aywacuyaptinmi chunca ishcay (12) acrashgan cag discipuluncunata Jesús nergan: “¿Gamcunapis paycunano aywacuytacu munaycäyanqui?”

\* **6:65** Juan 6.44

<sup>68</sup> Saymi Simón Pedro nergan: “Gloriaman aywayänäpä shumag yachaycäsiyämaptiquega ñimata ashirtä maypapis aywayäman, taytay? <sup>69</sup> Nogacunaga criiyämi Tayta Dios cachamushgan Cristo cashgayquita.”

<sup>70</sup> Saymi Jesús nergan: “Chunca ishcay (12) acrashgan cag discipulöcuna cayänayquipäga nogami gamcunata acrashcä. Sayno captinpis gamcunapita jucmi diablo munashganta rurangapä.” <sup>71</sup> Jesús sayno nergan Simonpa surin Judas Iscariotipämi. Chunca ishcay acrashgan cag discipuluncunapita carpis paymi autoridäcunata pushargan Jesusta prësu sariyänanpä.

## 7

*Ramäda nishgan fiestaman Jesucristo aywananta wauguincuna munayashgan*

<sup>1</sup> Saypitani Galilea provinciacho cag marcacunapa Jesús purergan. Judea provinciaman manami aywayta munargansu Israel runacunapa autoridänincuna payta wanusiyta munayaptin. <sup>2-3</sup> Jerusalencho Ramäda fiestapä walca junagla pishiycaptinmi wauguincuna Jesusta niyargan: “Fiestapä Jerusalenman ayway. Saychöpis milagrucunata ruray discipuluyquicuna ricayänanpä.” <sup>4</sup> Reguish cayta munarga manami caylachösü milagrucunata ruranquiman. Jerusalén marcachöpis milagrucunata ruray lapanpis ricayänanpä.”

<sup>5</sup> Jesuspa wauguincuna sayno niyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta mana criiyiyashpanmi.

<sup>6</sup> Saymi wauguincunata Jesús nergan: “Nogaga manami aywashäräsu. Gamcunami isanga imay hörapis aywayanquiman. <sup>7</sup> Saychöga runacuna manami chasquicayämansu, jusalicushgancunata niptë. Gamcunatami isanga chasquicuyäshunqui, jusalicushganta mana niyaptiqui. <sup>8</sup> Gmcunala aywayay say fiestamanga. Manami hörä chämunräsu sayman aywanäpäga.”

<sup>9</sup> Sayno nirmi Galilea provinciacho Jesús quëdacorgan.

### *Ramäda fiestaman Jesucristo aywashgan*

<sup>10</sup> Wauguincuna Ramäda fiestaman aywasquiyaptirämi pitapis mana wilapaylapa Jesuspis aywargan. <sup>11</sup> Fiestacho Jesusta mana ricarmi Israel runacunapa autoridänincuna parlayargan: “¿Maychörä say runa caycan?” nir.

<sup>12</sup> Waquin runacuna niyargan Jesús ali runa cashganta. Y waquinname niyargan lutanta yachasir puriycashganta. <sup>13</sup> Isanga autoridäcumata mansapäyashpan manami pipis latalaga Jesuspita parlacorgansu runacuna wiayga.

<sup>14</sup> Ramäda fiesta pulancho caycaptinnami Jerusalenman Jesús chargan. Nircurnami templo patiuman aywaycur Tayta Diosninsipa wilacuyninta yachasergan. <sup>15</sup> Saycho yachasishganta wiaycur yachag cashganta tantlyarmi autoridäcumata niyargan: “Mana estudiash caycarga ¿imanöpatä cay runa ali yachan?”

<sup>16</sup> Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Nogaga yachä cachamagnë Tayta Dios yachasimash captinmi. Manami quiquiläpitasu cayno yachä.

**17** Yachasishgäcuna Tayta Dios munashganno cashganta musyayta munarga pay munashganno cawayay. Saynöparämi tantyayanquipä yachasishgäcuna Tayta Diospita cashganta.

**18** “Waqin runacunaga, ali ricash cayta munar, quiquinpa yarpaylanpitami yachasir puriyan. Nogaga manami paycunanösu yachasë, sinöga cachamagnë Tayta Dios munashgannölami yachasë. **19** Gmcunaga Moisés guelgashgancunata sararaycanquimi saycunata yachacur Tayta Dios munashganno cawayänayquipä. Sayno sarararpis manami maygayquipis pay munashgannösü cawaycäyanqui. Saymi wanusimayta munaycäyanqui.”

**20** Jesús sayno niptinmi runacuna niyargan: “¿Pitä gamta wanusiyta munaycäshunqui? ¡Supay imacher gamta löcutaycäsisshunqui!”

**21** Saymi Jesús nergan: “Sábado jamay junagcho puriyta mana puëdeg runata aliyäshgaläpitami\* gmcunaga wanusimayta munaycäyanqui.

**22** Tantyacuyay. Moisés yachasergan olgu wamra yurishganpita puwag (8) junagyog caycaptin cuerpunta señalasinansipämi. (Moisés yachasiptinpis say costumbrega cargan más unaypitanami.) Moisés guelgashgancunata cumplir ¿manacu sábado jamay junag captinpis olgu wamrapa cuerpunta señalayanqui? **23** Olgu wamrayquicunapa cuerpunta sábado jamay junag caycaptinpis señalaycarga ¿imanirtä nogata rabiapaycäyämanqui sábado jamay junagcho

---

\* **7:21** Puriyta mana puëdeg runata aliyäshganpita musyanayquipä liyinqui San Juan 5.1-18.

gueshyag runata aliyäishgäpita? <sup>24</sup> Pi cashgätapis manarä shumag tantlyarga ¿imanirtä jusayog cashgäta yarpäyanqui? Shumag juiciuyquiwan parlayay.”

### *Maypita cashgantapis Jesucristo parlashgan*

<sup>25</sup> Saymi Jerusalencho tag waquin runacuna quiquinpura parlar niyargan: “¿Manacu cay runataga ashiycäyan wanusiyänanpä? <sup>26</sup> Asca runacunapa naupancho yachasiptinpis ¿imanirtä autoridäcuna upälacuyan? ¿Autoridäcunapis Tayta Dios cachamushgan Cristo cashgantasurä yarpaycäyan? <sup>27</sup> Manami payga Tayta Dios cachamushgan Cristusu canman. Musyansimi may marcapita pay cashgantapis. Tayta Dios cachamushgan Cristo shamuptenga manami pipis musyangapäsu maypita cashgantapis.”

<sup>28</sup> Runacuna sayno parlaycäyashgantami templo patiucho yachasishgan höra Jesús wiyargan. Saymi nergan: “Gamcuna manami rasunpaypasu musyayanqui maypita shamushgätapis. Manami quiquépa munayläpitasu cay pasaman shamushcä, sinöga Tayta Dios cachamaptinmi shamushcä. <sup>29</sup> Tayta Diospita shamush carmi noga musyä pay imano cashgantapis.”

<sup>30</sup> Sayno niptinmi waquin runacuna rabiacyashpan Jesusta prësu sarisiyya munayargan. Isanga prësu sariyargansu höran manarä captinmi. <sup>31</sup> Sayno captinpis ascagmi criiyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. Saymi paycuna niyargan: “Milagrucunata rurashganta ricarmi criyinsi Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta.”

*Fariseo runacuna Jesucristuta prësu sarisiyta munayashgan*

<sup>32</sup> Runacuna Jesuspa favornin sayno nicäyashganta wiyyaycurmi fariseo runacunawan mandag cüracuna cachayargan templo täpag wardiacunata Jesusta prësu sariyämunanpä. <sup>33</sup> Prësu saregcuna chäyänanpäga Jesús caynömi yachaycäsergan: “Gamcunawanga manamiasca watasu caycäshäpä. Nogaga cachamagnë Taytä cagmanmi cuticushäpä. <sup>34</sup> Ashiyämashpayquipis manami tariyämamanquipäsu. Noga aywashgä cagmanga manami aywayta camäpacuyanquipäsu.”

<sup>35</sup> Jesús sayno niptinmi Israel runacunapa autoridänincuna quiquinpura parlar niyargan: “Mana tarinansipäga ¿mayparä aywaconga? ¿Juclé nacioncho tag marca mayinsicunamansurä aywanga Diosta mana criyegcunata yachasianpä? <sup>36</sup> ¿Imanirtä ashirpis mana tarinansipä cashganta nicämansi? ¿Imanirtä pay aywashgan cagman chayta mana camäpacunansipä cashganta nicämansi?”

*Jesucristuman yäracogcunapa shonguncho Santu Espíritu cananpä yachasishgan*

<sup>37</sup> Ramäda fiestacho díajunagmi<sup>†</sup> lapan runacuna wiyyänanpä Jesús nergan: “Segaypa yacunaypanörä Tayta Diospa maquincho cawayta munag cäga nogata chasquicayämäsun. <sup>38</sup> Tayta Diosninsipa palabrancho nishgannöpis pucyupita

---

<sup>†</sup> **7:37** Israel runacunapa Ramäda nishgan fiestanga cargan puwag (8) junagmi. Fiesta ushanan junagrämi díajunag cargan. Saypita masta musyanayquipä liyinqui Levítico 23.36.

chuya yacuta upur cushimañömi chasquica-magcunapis fiyupa cushimañgapä.”

<sup>39</sup> Sayno nishpanmi Jesús tantlyasergan runacunapa shonguncho Santu Espíritu cananpä cashganta. Say wisanga Santu Espíritu manami chämorganräsu. Gloriaman Jesús cuticuptinrämi payta chasquicogcunaman Santu Espíritu shamorgan.

*Jesucristo parlashganpita runacuna  
rimanacuyashgan*

<sup>40</sup> Jesús sayno nishganta wiaycurmi saycho cag waquin runacuna niyargan: “Moisés nishganno shamunanpä cag proféta<sup>‡</sup> imacher payga caycan.”

<sup>41</sup> Waquin runacuna niyargan: “Paytami Tayta Dios cachamush salvamänansipä.”

Y waquinnami niyargan: “Galilea runa caycarga ¿imanöpatä payga Tayta Dios cachamushgan Cristo canman? <sup>42</sup> Tayta Diosninsipa palabbranchöga nican mandag rey David castapita Cristo yurinanpä cashgantami. Saynöpis nican Belenchörä yurinanpä cashgantami. Belencho mana yurish carga manami payga salvamagninsi Cristo canmansu.”\*

<sup>43</sup> Sayno nirmi waquenga Jesuspa contran parlayargan y waquinnami favorni sharcuyargan. <sup>44</sup> Chasquicuya mana munarmi waquincuna prèsu sariyta munayargan. Sayno munarpis manami sariyargansu.

*Jesús Cristo cashganta autoridäcuna mana  
criiyashgan*

---

<sup>‡ 7:40</sup> Say profétabita mastu musyanayquipä liyinqui Deuteronomio 18.15,18.    \* <sup>7:42</sup> Miqueas 5.2

**45** Saypitami templo täpag wardiacuna cuticuyargan mandag cüracunawan fariseo runacuna caycäyashgan cagman. Cutiycuyaptinmi tapuyargan: “¿Imanirtä Jesusta prësu apayämushcanquisu?” nir.

**46** Sayno tapuyaptinmi wardiacuna niyargan: “¡Pay parlashgantanöga manami imaypis wiyyayashcäsu!”

**47** Sayno niyaptinmi fariseo runacuna niyargan: “¿Gamcunatapis criyisiyäshushcanquicu Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta? **48** Say runataga manami maygan autoridäcupapis ni fariseo runacunapis criyiyansu Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. **49** Mana yachag runacunalami paytaga criyian. ¡Say runacunaga manami musyayansu maycho sengan cashgantapis!”

**50-51** Sayno niyaptinmi Nicodemo nergan: “Leyninsicuna nishgannöpis puntata quiquin parlashgantarä wiyyashun imano cashgantapis ninansipäga.” (Nicodemoga cargan fariseo runami. Paymi naupata Jesús cagman aywargan paywan parlananpä.)

**52** Saymi paycuna niyargan: “¿Gampis paypa marca mayincu caycanqui favorin sharcunayquipä? ¡Tayta Diosninsipa palabbranchöpis manami imaypis nimansišu Galileapita profëta cananpä cashganta!”

**53** [Saypitani wayincunapana lapan cuticuyargan.

## 8

*Runan ganratag warmita Jesucristo perdonash-gan*

<sup>1</sup> Saypitanimi Jesús aywargan Olivos lömaman.  
<sup>2</sup> Saypita waraynin tuta templo patiuman cutiptinmi runacuna pay cashgan cagman shuntacäyargan. Saychömi Jesús paycunata yachasergan.

<sup>3</sup> Saymanmi Moisés guelgashgan leycunata yachasegcunawan fariseo runacuna apayargan jusalicog warmita. Say warmita tariyargan runanta ganrataycagta. Sayno tariycurmi saycho caycag runacunapa naupanman say warmita ichiycasir Jesusta tapuyargan: <sup>4</sup> “Cay warmita tariyashcä runanta ganratar juc runawan punuycagtami, taytay. <sup>5</sup> Moisés guelgashganchöga nimansi cayno warmicunataga samgayapa wanusinansipämi. Gamga ¿imaninquitä, taytay?”

<sup>6</sup> Sayno tapuyargan Jesusta lutanta parlasiyta munayashpanmi.\* Sayno tapuyaptinmi Jesús dëdunwan guelgargan pampacho. <sup>7</sup> Yaparir yaparir tapuyaptinnami ichircur Jesús nergan: “Maygayquipis jusaynag carga mä say warmita samgayay.” <sup>8</sup> Sayno nircurmi pampacho yapay guelgargan.

<sup>9</sup> Sayno nishganta wiyacyuyashpanmi auquincunapita galaycur lapanpis gatimaylaman yargur aywacuyargan. Lapan aywacuyaptinnami say warmilana Jesuspa naupancho quëdargan.

---

\* **8:6** Roma runacuna, Israel runacunapa mandagnin car, manami munargansu Israel runacuna pitapis wanusiyänanta. Saymi: “Moisés guelgashgancho nishganno samgashun” Jesús niptenga: “¿Imanirtä Roma autoridäcuna michämashgansita runanansipä nicämansi?” niyanman cargan. “Ama samgashunsu” niptinpis: “¿Imanirtä cäsunquisu Moisés guelgashganta?” niyanman cargan.

**10** Saymi say warmita Jesús nergan: “¿Maytä samgashunayquipä apamushogniquicuna? ¿Manacu ni juclaylapis samgashushcanqui?”

**11** Sayno niptin say warmi nergan: “Manami mayganpis samgayämashgasu, taytay.”

Saymi Jesús nergan: “Nogapis manami munäsu samgash canayquita. Cananga wayiquipana aywacuy. Isanga amana jusalicuynasu.”]

### *Runacunapä acsino Jesucristo cashgan*

**12** Saypitamami runacunata Jesús nergan: “Cay pasacho runacunapäga acsinömi caycä. Saymi nogata chasquicamag cäga manami Satanaspa munayninchönasu canga, sinöga Tayta Diospa maquincho car acsichöno cushish cawangapä.”

**13** Sayno niptinmi fariseo runacuna niyargan: “Sayno cashgayquita quiquilayqui nicaptiquega ¿imanöpatä nogacuna criiyäman?”

**14** Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Quiquilä niptëpis noga nishgäcunaga rasun cagmi caycan. Taytäpa naupanpita shamushgäta y sayman cuticunäpä cashgantapis musyämi. Gamcunaga manami musyayanquisu maypita shamushgäta y mayman cuticunäpä cashgantapis. **15** Saymi yarpaylayquicunapita juzgaycäyämanqui. Nogaga manami gamcunanösü pitapis juzgä. **16** Cachamagnë Taytä nogawan imaypis captinmi pitapis juzgarga rasun caglata juzgä.

**17** “Moisés guelgashganchöpis caynömi nican: ‘Ishcay testigucuna say yarpayla niyaptinrämi criiyayanqui imapis rasun cag cashganta.’\* ”

---

\* **8:17** Deuteronomio 19.15

**18** Say nishgannölami ishcay testígucuna caycäyan Tayta Dios cachamashgan Cristo cashgäta ni-nanpä. Cachamagnë Taytämi juc testígö, y jucag testígöga quiquëmi caycä.”

**19** Sayno niptinmi tapuyargan: “Nishgayqui rasanpaypa cashganta tapuyänäpä ¿maychötä taytayqui caycan?”

Saymi Jesús nergan: “Gamcunaga manami musyayanquisu Taytä pü cashgantapis ni nogá pü cashgätapis. Nogá pü cashgäta musyarga Taytä pü cashgantapis musyayanquimanmi.”

**20** Templucho Jesús sayno nergan ofrendata shuntacuna churarashgan cagchömi. Runacunapa naupancho yachasiptinpis manami pipis payta prèsu sariyargansu, höran manarä captinmi.

### *Jesucristo pü cashgantapis runacuna manantatyayashgan*

**21** Saymi Jesús nergan: “Jusalicushgayquipita mana perdonash carmi gamcunaga aywanäpä cashgan cagman imaypis chanquipäsu. Saymi aywacuptë ashimarpis tariyämanquipäsu.”

**22** Sayno niptinmi Israel runacunapa autoridänincuna niyargan: “¿Imanirtä aywacunänäpä cashganta nicämansi? ¿Wanusicuytasurä payga yarpaycan? Saycher pay cashgan cagman mana chänansipä cashgantaga nicämansi.”

**23** Saymi Jesús nergan: “Nogaga gloriapitami shamushcä. Gamcunaga cay pasacho yureglami caycäyanqui. **24** Saymi pü cashgäta wilaptëpis criyyämanquisu. Sayno mana

criiyämashgayquipitami gloriaman imaypis chäyanquipäsu.”

<sup>25</sup> Sayno niptin niyargan: “Sayno parlanayquipäga ¿pitä gam canqui?”

Saymi Jesús nergan: “Pi cashgätapis maynami wilashcä. <sup>26</sup> Gamcunata tantyasinäpä ascarämi caycan. Sayno captinpis noga yachasishgäcuna manami quiquépa yarpayläpitasu caycan, sinöga cachamagnë Taytä tantyasimashgalanmi. Pay nimashgancunaga lapanpis rasun cagmi caycan.”

<sup>27</sup> Jesús sayno parlapaycaptinpis paycunaga manami tantyayargansu Tayta Diosninsi paypa taytan cashganta. <sup>28</sup> Sayno mana tantyayaptinmi Jesús nergan: “NOGA pí cashgäta canan mana tantyarpis wanusimashgayqui hörami tantyayanquipä pí cashgäta y Taytä nimashgannöla wilacushgätapis. <sup>29</sup> Cachamagnë Taytäga imaypis nogawanmi caycan. Pay munashgannöla ruraptëmi imaypis yanapayväman.”

<sup>30</sup> Jesús sayno niptinmi ascag criiyayargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta.

*Jesucristuta mana chasquicogcuna diablupa munaynincho cayashgan*

<sup>31</sup> Saypitanimi payman criyeg Israel runacunapa autoridänincunata Jesús nergan: “Yachasishgänöla imaypis cawarga rasunpaypami discipulöcuna cayanquipä. <sup>32</sup> Sayno cawarmi tantyayanquipä yachasishgäcuna rasun cag cashganta. Sayno tantyacorga manami diablupa munayninchönasu cawayanquipä.”

<sup>33</sup> Sayno niptinmi niyargan: “Abrahampa castan caycäyaptëga ¿imanirtä sayno niyämanqui?

Nogacunaga manami imaypis diablupa munayninchösu cawayashcä, sinöga Tayta Diospa maquilanchömi.”

<sup>34</sup> Saymi Jesús nergan: “Shumag tantlyacuyay. Jusalicuycho cawarga manami Tayta Diospa maquinchösu cawaycäyanqui. Jusalicog cäga lapanpis diablupa munayninchömi caycäyan.

<sup>35</sup> Diablupa munaynincho cawarga manami Diospa wamransu caycan, sinöga diablupami. Nogaga Diospa surin carmi munayyog caycä diablupa munaynincho caycagcunata jorgunäpä.

<sup>36</sup> Diablupa munaynincho cayashgayquipita nogá jorguptëmi Tayta Diospa wamran rasunpaypa cayanquipä.

<sup>37</sup> “Musyämi Abrahampa castan gamcuna cayashgayquita. Abrahampa castan caycarpis manami nishgäcunata chasquicayämanquisu. Chasquicamänayquipa trucanga ¿imanirtä wanusimayta munaycäyämanqui? <sup>38</sup> Taytäpa naupancho caycar musyashgäcunatami gamcunata wilapaycä. Sayno wilapaptëpis gamcunaga taytayqui munashgalantami ruraycäyanqui.”

<sup>39</sup> Saymi paycuna niyargan: “¡Abrahampa castan cayaptë paymi nogacunapa taytä!”

Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Abrahampa castan caycarpis manami pay cawashgannösü cawaycäyanqui. <sup>40</sup> Abrahamga manami imaypis yarpargansu Tayta Diospa wilacogninta wanusiyta. Gamcunaga wanusimayta munaycäyanqui Tayta Dios nimashgancunata wilacuptëmi. <sup>41</sup> Mana chasquicamaptiquimi

musyacaycan gamcunapa taytayqui diablo cashganta. Saymi pay rurashgannöla imaypis ruraycäyanqui.”

Sayno niptin paycuna niyargan: “Nogacunapa Taytäga Tayta Diosmi. Manami diablupa surinsu cayä.”

<sup>42</sup> Saymi Jesús nergan: “Tayta Dios rasunpaypa taytayqui captenga nogata cuyayämanquimanmi. Paymi gloriapita cachamash cay pasaman shamunäpä. Manami quiquépa munayläpitasu noga shamushcä. <sup>43</sup> ¿Imanirtä gamcuna tantyayämanquisu nishgäcunata? Chasquicamayta mana munarmi yaparir yaparir niptëpis gamcunaga tantyacuyanquisu.

<sup>44</sup> “Gamcunapa taytayquega diablumi caycan. Saymi pay munashgalanta imatapis ruraycäyanqui. Unaypita-pasa runa wanuseg pay cashgannömi gamcunapis nogata wanusimayta munaycäyämanqui. Saynöpis lula carmi diabloga imaypis rasun cagtaga parlansu. <sup>45</sup> Nogaga rasun caglatami Tayta Diosninsipa wilacuyninta gamcunata yachasë. Tayta Diosninsipa wilacuyninta chasquicuyta mana munarmi nogatapis chasquicayämanquisu.

<sup>46</sup> “Imaypis mana jusalicush captëmi imatapis niyämänayquipä tariyanquisu. Rasun cagta wilacuycaptëga ¿imanirtä chasquicayämanquisu? <sup>47</sup> Tayta Dios taytayqui captenga wilacuyninta cäscucuyanquimanmi. Wilacuyninta mana cäscucuyaptiquimi musyä Diospa wamran mana cayashgayquita.”

*Abraham manarä yuriptinpis Jesucristo mayna caycashgan*

**48** Sayno niptinmi say autoridäcuna niyargan: “¡Gamga Samaria runacunanömi lutanta parlaycanqui! ¡Gamtaga supay imacher löcutaycäshunqui!”

**49** Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Nogaga manami löcusu caycä, sinöga Taytä munashgalantami parlaycä. Sayno parlaptépis gamcunaga mana tantyashpayquimi chiquiycäyämanqui. **50** Runacuna chasquicayämaptinpis o mana chasquicayämaptinpis nogaga Taytä munashgannölami wilacuycä. Mana chasquicamag cagtaga Taytämi juzganga. **51** Nishgäcunata chasquicogcunami isanga gloriaman char imaypis wanuyangapäsu.”

**52** Saymi autoridäcuna niyargan: “Cananmi isanga rasunpaypa musyayä supay löcutaycäshushugayquita. Abraham y Tayta Diosninsipa profëtancunapis lapanmi wanuyash. Sayno caycaptinpis gamga nicanqui: ‘Nishgäcunata chasquicogcunaga manami wanuyangapäsu.’ **53** Sayno nerga ¿mana wanunayquipä cashgantacu yarpaycanqui? Mana wanunayquipäga manami Abrahampita más munayyogsu caycanqui. Paypis y Tayta Diosninsipa profëtancunapis wanush caycäyaptenga ¿pi cashgayquitatä gamga yarpanqui?”

**54** Saymi Jesús nergan: “Sayno nishgäpita ama yarpäyaysu alabacuycashgäta. Taytä cachamash captinmi rasun caglata nicä. Gamcunaga Taytäta

‘Diosnëmi’ nicarga ¿imanirtä criyyämanquisu nishgäcunata? <sup>55</sup> Taytä imano cashgantapis gamcuna manami musyayanquisu. Nogami isanga lapanta musyä imano cashgantapis. Saymi Taytä nimashgancunalata parlaycä. Gamcuna munayashgayquino yachaserga manami rasun cagtasu parläman, sinöga gamcunanölami lulacuyväman. <sup>56</sup> ‘Abrahampa castanmi nogacuna caycäyä’ niyaptiquipis Abrahamga manami gamcunanösü cargan. Payga cushicorganmi cay pasaman shamunäpä cashganta musyashpan.’

<sup>57</sup> Saymi autoridäcuna Jesusta niyargan: “Manarä ni pisga chunca (50) watayoglapis caycarga ¿imanöpatä Abrahamta reguinquiman cargan?”

<sup>58</sup> Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Tantyacuyay. Abraham manarä yuriptin nogaga maynami caycargäna.”

<sup>59</sup> Jesús sayno niptinmi rumita aptacuyargan samgaypa wanusiyänänpä. Sayno samgayta munayaptinmi runacunapa chaupinpa päsarir templo patiupita Jesús aywacorgan.

## 9

### *Gapra runata Jesucristo aliyäsishtgan*

<sup>1</sup> Jerusalencho puriycarmi Jesuspa discipuluncuna ricayargan yurishganpita-pasa gapra runata. <sup>2</sup> Saymi Jesusta tapuyargan: “Taytay, ¿imanirtä cay runa gapra yurish? ¿Mamanpawan taytanpa jusanpitacu o quiquinpa jusanpitacu?”

<sup>3</sup> Sayno tapuyaptinmi Jesús nergan: “Manami quiquinpa ni mamanpa ni taytanpa jusanpitasu cay runa gapra yurish, sinöga aliyäsiptë Tayta Dios munayyog cashganta runacuna tantlyacuyänanpämi. <sup>4</sup> Saymi cay pasacho cashgäyag cachamagnë Tayta Dios munashganno runacunata aliyaycäsë. <sup>5</sup> Cay pasacho cashgäyäga runacunapä acsinömi caycä.”

<sup>6</sup> Sayno nishpanmi pampaman Jesús togaycur mituta rurargan. Nircurna say mituwan gaprapa nawinta püchapargan. <sup>7</sup> Püchaparcurmi nergan: “Siloé nishgan pözuman ayway saycho maylacamunayquipä.”

(Siloé ninanga “Cachamush” ninanmi.)

Jesús nishganno maylacaramurnami ricaycarna cutergan. <sup>8</sup> Saymi veciñuncuna y payta reguegcuna niyargan: “¿Manacu cay runaga caridäta manacog gapra runa caycan?”

<sup>9</sup> Waquin niyargan: “Au, paymi.”

Waquinname niyargan: “Manami paysu. Isanga pay-niragmi.”

Sayno niyaptinmi quiquin nergan: “Au, nogami yurishgäpita-pasa gapra cargä.”

<sup>10</sup> Saymi payta tapuyargan: “¿Imanöpatä aliyacushcanqui?” nir.

<sup>11</sup> Sayno tapuyaptinmi nergan: “Jesusmi togayninwan mituta rurarcur nawëta püchapämash. Nircurnami cachamash Siloé nishgan pözuman nawëta maylacunäpä. Saycho maylacushgäpitami cananga nawë ricaycanna.”

<sup>12</sup> Saymi payta yapay tapuyargan: “¿Maychötä caycan say aliyäshogniqui runaga?”

Sayno tapuyaptin nergan: “Manami musyäsu maycho caycashgantapis.”

*Aliyash runata fariseo runacuna tapuyashgan*

**13** Saypitana say gapra cashganpita aliyash runata pushayargan fariseo runacunaman. **14-15** Sábado jamay junag aliyash captinmi fariseo runacuna payta tapuyargan imanöpa aliyashgantapis. Tapuyaptinmi nergan: “Juc runami nawëta mituwan püchapämargan. Say püchapämashgan mituta maylacusquiptëmi nawë ricaycanna, taytay.”

**16** Saymi waquin fariseo runacuna niyargan: “Say aliyäsishogniqui runaga manami Tayta Dios cachamushgansu canman. Tayta Dios cachamushgan runa carga sábado jamay junagchöga manami aliyäsinsmansu pitapis.”

Saycho caycag waquin runacunananami niyargan: “Tayta Dios mana cachamush captenga ¿imanöpatä aliyäsinsman cargan say runata?”

**17** Saymi yapay tapuyargan gapra cashganpita aliyash runata: “Gamga ¿pi cashgantatä yarpanqui say aliyäsishogniqui runapäga?”

Sayno tapuyaptinmi nergan: “Nogaga yarpä Tayta Diosninsipa profëtan cashgantami.”

**18** Sayno niptinpis Israel runacunapa autoridänincunaga manami criyyargansu rasunpaypa gapra cashganta. Saymi mamantawan taytanta gayaycasimur tapuyargan: **19** “¿Cay runa suriquicu? ¿Rasunpacu gapra yurergan? ¿Imanöpatä aliyash?” nir.

**20** Saymi mamanwan taytan niyargan: “Au, payga surëmi. Rasunpaypami yurishganpitapasa gapra cash. **21** Isanga manami musyäsu imanöpa aliyashgantapis ni pii aliyäshgantapis. Payga caycan juiciuyog runanami. Quiquinta tapuyay.”

**22** Mamanwan taytan sayno niyargan autoridäcunata mansacuyashpanmi. Autoridäcunaga wilanacuyashganami caycäyargan mayganpis: “Jesusga Tayta Dios cachamushgan Cristumi” neg cagtaga sinagogapita garguyänanpä.\* **23** Sayta mansacurmi mamanwan taytan niyargan: “Payga juiciuyog runanami. Quiquinta tapuyay.”

**24** Saymi gapra cashganpita aliyash runata autoridäcuna yapay gayasiyämorgan tapuyänanpä: “Tayta Dios ricaycäshunquimi. Rasun cagta wilayämay. Musyämi say aliyäshogniqui runataga Tayta Dios mana cachamushganta.”

**25** Saymi say runa nergan: “Nogaga manami musyäsu Tayta Dios cachamushganta o mana cachamushgantapis. Isanga musyä gapra cashgäpita aliyäsimashgantami.”

**26** Sayno niptin yapay tapuyargan: “¿Imatatä rurash aliyäshunayquipä?”

**27** Niptinmi nergan: “Maynami gamcunata wilashcäna. Wilaptëpis manami criyyämanquisu. ¿Imanirtä yaparir yaparir tapuyämanqui? ¿Gamcunapis payta gatiraytacu munaycäyanqui?”

---

\* **9:22** Sinagogapita autoridäcuna pitapis garguyag imaypis manana cutinanpämi. Saymi manana cutegnasu Tayta Diosta adoranpä ni runacuna sesionta ruraptin parlananpäpis.

<sup>28</sup> Sayno niptinmi rabiacuyashpan niyargan: “Gamcher paypa discipulonga caycanquega. Nogacunaga Moisés yachasishgancunatami cäsucuyä. <sup>29</sup> Musyayämi Moisesta Tayta Dios mandamientuncunata entregashganta. Say aliyäshogniqui runataga, jusasapa captin, Tayta Dios manami imatapis musyashgasu.”

<sup>30</sup> Sayno niyaptinmi gapra cashganpita aliyash runa nergan: “¿Imanötä sayga? Say runa nawëta aliyaycäsimaptenga ¿imanirtä tantyayanquisu Tayta Dios cachamushganta? <sup>31</sup> Milagruta rurananpäga Tayta Dios manami imaypis jusasapacunata yanapansu, sinöga payta adorar munashganno cawagcunalatami. <sup>32</sup> Manami imaypis wiyashcansisu yurishganpita-pasa gapra runata pipis aliyäshganta. <sup>33</sup> Tayta Dios mana yanapaptenga say runa manami imanöpapis aliyäsimanmansu cargan.”

<sup>34</sup> Sayno niptinmi autoridäcuna niyargan: “¡Gamga jusasapa carmi gaprapis yurishcanqui! ¡Sayno caycarga manami imatapis nogacunata yachasiyämanquimansu!”

Sayno niyashpanmi sinagogapita say runata garguyargan imaypis manana cutinanpä.

*Jesucristuta chasquicogcuna salvash cayänanpä cashgan*

<sup>35</sup> Say aliyäshgan runata sinagogapita garguyashgantami Jesús musyargan. Saymi paywan tincurcur nergan: “¿Tayta Dios cachamushgan runaman yäracunquicu?”

<sup>36</sup> Niptin say runa nergan: “Reguerga payman yäracömanmi, taytay.”

<sup>37</sup> Saymi Jesús nergan: “Tayta Dios cachamush-gan runawanga maynami tincushcanqui. Say runaga nogami caycä.”

<sup>38</sup> Sayno niptinmi Jesuspa puntanman gongur-pacuycur nergan: “Gamman yäracömi, taytay.”

<sup>39</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “Nogaga cay pasaman shamushcä mana tantyacog-cunata tantyasinäpä y yachag-tucogcunata upatacäsinäpämi.”

<sup>40</sup> Sayno nishganta wiyyashpanmi saycho caycag waquin fariseo runacuna niyargan: “¿Nogacunapis upa cayashgätacu yarpanqui?”

<sup>41</sup> Sayno niyaptin Jesús nergan: “Gapra runa chasquicamashganno gamcunapis chasquicayämaptiquega Tayta Dios jusayquicunata perdonayäshunquimanmi. ‘Salvashganami caycä’ nicarpis nogata mana chasquicamaptiquega Tayta Dios manami perdonayäshunquipäsu.”

## 10

### *Uyshapa dueñunman Jesucristo tincusicushgan*

<sup>1</sup> Mastapis Jesús nergan: “Uysha cunchaman puncupa mana yaycog cäga suwami caycan.

<sup>2</sup> Cuncha puncupa yaycog cagmi isanga uyshapa ämun caycan. <sup>3</sup> Musyashgansinöpis cuncha puncuta quichapasquiptin uyshapa ämonga jutinpa jutinpa gayan uyshancunata.\* Sayno gayashganta wiyyashpanmi cunchapita

---

\* <sup>10:3</sup> Cay pasacho Jesús purinan wisanga runacunapa uyshan juc cunchalacho talucashmi punuyag. Saychömi uysha täpag runa puncuta quichapaptin uyshapa ämun uyshancunata jutinpa jutinpa gayag.

uyshancuna yargayämun. <sup>4</sup> Lapan yargamurnami ämunpa guepanta aywayan, ämunta reguiyashpan.

<sup>5</sup> Jäpa captenga manami gatiräyansu. Gatiräyänanpa trucanga gueshpirmi aywacuyan.”

<sup>6</sup> Tincusiypa sayno Jesús yachasiptinmi saycho cag runacuna tantyayargansu sayno tincusir imata yachaycäishgantapis. <sup>7</sup> Saymi Jesús nergan: “Nogaga caycä uysha cuncha puncunömi. <sup>8-9</sup> Saymi cuncha puncupa uyshacuna yaycuyashganno nogata chasquicamag runacuna gloriaman yaycuyangapä. Uyshacuna ali guewacho weray weray cayashgannömi nogata chasquicamagcuna ali cawayta tariyangapä. Manarä shamuptë waquin runacuna lutanta yachasiyashpan puriyargan: ‘Nogatami Tayta Dios cachamash wilacuyninta wilacunäpä’ niyashpan. Sayno yachasiyaptinpis Tayta Diosman rasunpaypa yäracogcuna paycunata manami chasquicuyargansu. <sup>10</sup> Suwaga shamen suwacunanpä, wanusinanpä y ushacäsinanpämi. Nogami isanga shamushcä chasquicamag runacuna imayyagpis cushishla cawayänanpä.

<sup>11</sup> “Saynöpis uyshanta ali miseg runanömi caycä. Uyshancunata wanuy caway misegnin salvashgannömit<sup>†</sup> nogapis uyshäcunata salvanä-raycu wanushäpä. <sup>12</sup> Pägu-raycula misipacog cäga löbu shamuptin gueshpirmi aywacun. Sayno aywacun ämun mana cashpanmi. Sauraga löbu gaticachaptin uyshacuna gueshpir mashipa mashirmi may-saypapis aywacuyan. <sup>13</sup> Sayno

---

<sup>†</sup> **10:11** Jesucristo cawashgan wisan uysha misegcuna uyshancunata washargan atogpita, lübuita, leonpita, ösupitapis.

misipacog cäga uyshacuna elagaptinpis manami imapis gocunsu.

**14-15** “Nogaga rasunpaypa ali miseg runanömi caycä. Saymi Taytäta reguishgäno y pay nogata reguimashganno nogapis uyshäcunata regüe y uyshäcunapis nogata reguiyämä. Saynöpis uyshäcuna-raycumi wanushäpä. **16** Manami caylachösü uyshäcuna caycan, sinöga maysaychöpis caycanmi. Paycunapis nishgäcunata wiyar cäscayämangami. Saymi paycunatapis shuntamushä juc cunchalachöna cananpä. Saynöpis juclaylanami uysha misegnин cangapä.

**17** “Taytäta cäscur uyshäcuna-raycumi wanushä. Nircurnami cawarimushäpä. Sayno cäscog captëmi Taytä cushicun. **18** Noga munayyogmi caycä wanunäpä y cawarimunäpäpis. Saymi quiquë mana munaptëga pipis wanusimanmansu. Sayno captinpis Taytä nimashgannömi wanushä y wanushgäpita cawarimushä.”

**19** Jesúś sayno parlaptinmi Israel runacunapa waquin autoridänincuna yarpäyargan rasun cagta nicashganta y waquin cagna yarpäyargan quiquinpa yarpaylanpita parlaycashganta. **20** Saymi waquin niyargan: “Payta supay löcutacyäsiptenga ¿imapätä cäshunpis?”

**21** Y waquin cagnami niyargan: “Supay löcutäsh captenga manami sayno parlanmansu. Saynöpis gapra runata manami aliyäsinsmansu cargan.”

*Runacuna Jesucristuta mana chasquicuyashgan*

**22-23** Diciembri quila templupa aniversariun fiestata rurayaptinmi templucho Jesús puriycar-gan Salomón nishgan alarcho. **24** Saychömi Is-rael runacunapa autoridänincuna Jesusta tapu-yargan: “¿Imayyagtä shuyäshayqui rasun cagta wilayämänayquipä? Tayta Dios cachamushgan Cristo cashgayquita o mana cashgayquitapis jucla wilayämay.”

**25** Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Maynami gamcunata wilashcä. Wilaptëpis manami criiyämämanquisu. Taytäpa munayninwan milagrcunata ruraycaptëpis manami criiyämämanquisu. **26** Gamcunaga criiyämämanquisu uyshäcuna mana cayashpayquimi.

**27** “Uyshäcunami isanga pü cashgätapis tantyayashpan cäsucayämán. Saynöpis reguëmi uyshäcuna maygan maygan cashganta. **28** Nogata chasquicamashganpitami Tayta Diospa naupancho imayyagpis cawayangapä. Maquëcho captinnaga manami pipis guechumanganasu. **29** Maquëcho caycarga Taytäpa maquinchöpis caycanmi. Taytä lapanpäpis munayyog captinmi diablupis ni supapjis ni pipis paypa maquinpita jorgongasu. **30** Taytäwan nogaga juclaylami caycä.”

**31** Sayno niptinmi say autoridäcuna Jesusta samgayta munayargan. **32** Saymi Jesús nergan: “Gamcuna ricayashcanquimi asca milagrcunata Taytäpa munayninwan rurashgäta. ¿Sayno alita rurashgäpitacu samgayta munacyämämanqui?”

**33** Saymi say runacuna niyargan: “Manami alita rurashgayquipitasu samgayta munayä, sinöga runala caycar Dios-tucuycashgayquipitami.”

**34** Sayno niyaptin Jesús nergan: “Tayta Diosninsipa palabrancho caynömi nican: ‘Gamcunaga dioscunami caycäyanqui.’<sup>‡</sup>

**35-36** Musyayanquimi Tayta Diospa palabrancho lapanpis rasun cagla cashganta. Saymi Diospa wilacuyninta unay wiyagcunapä: ‘Gamcunaga dioscunami caycäyanqui’ nicaptenga ¿imanirtä: ‘Diospa surinmi caycä’ niptë yarpäyanqui lutanta nicashgäta? Quiquin Tayta Diosninsimi cay pasaman cachamash.

**37** “Milagruta rurashgäcuna Taytä munashganno mana captenga ama criiyämaysu: ‘Diospa surinmi caycä’ niptëpis.

**38** Nishgäcunata mana criyirpis milagruta rurashgäcunata ricaycarga tantyacuyay Taytäwan say yarpayla cayashgäta.”

**39** Sayno nishganpitami Jesusta yapay prësu sarisiyta munayargan. Sayno munayaptinpis Jesús saypita aywacorgan.

**40** Nircurnami Jordán mayu simpanman Jesús cutergan. Saychömi naupata Juan Bautista bautizargan runacunata.

**41** Jesús saycho cashganta musyarmi sayman asca runacuna aywayargan. Paycunami niyargan: “Ima milagrutapis Juan Bautista mana ruraptinpis Jesuspä lapan nishgancunaga rasun cagلامي caycan.”

**42** Sayno nirmi asca runacuna criiyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta.

## 11

### *Lázaro wanushgan*

---

<sup>‡</sup> **10:34** Dios cashganta unay runacuna pipäpis nergan mandag cashganpitami. Saypita masta musyanayquipä liyinqui Salmo 82.6.

<sup>1</sup> Betania marcachömi targan juc runa Lázaro jutiyog. Paymi pasaypa ansa caycargan. Paypa panincunami cayargan Mariawan Marta.

<sup>2</sup> (Mariami Jesuspa chaquinman perfümita winaparcur agsanwan pisapargan.)\* <sup>3</sup> Lázaro ansa caycaptinmi panincuna juc runata Jesusman cachacorgan: “Cuyanacuyashgayqui Läzarumi wanuycanna, taytay” nir wilanapä.

<sup>4</sup> Sayno wilaptinmi Jesús nergan: “Läzaruta say gueshya sarish manami wanushgalancho quëdananpäsu, sinöga nogá cawarisimupté munayyog cashgäta runacuna tantyacuyänanpämi.”

<sup>5-7</sup> Läzaruwan y panincunawan cuyanacurpis Jesús manami juclaga aywargansu. Saypa trucanga wanunaycashganta wilaycaptinpis cashgan caglachömi ishcay junag goyäcorgan. Saypitamami discipuluncunata nergan: “Acu cutishun Judea provinciapa.”

<sup>8</sup> Saymi discipuluncuna niyargan: “Ganyancunarächä saycho cag runacuna samgaypa wanusiyta munayäshushcanqui, taytay. ¿Sayno caycaptincu sayman yapay cutiyya munaycanqui?”

<sup>9-10</sup> Saymi Jesús nergan: “Ama mansacuyaysu. Wanusimänänpäga manami hörä chämunräsu. Musyashgansinöpis sacaypa puregcunalami mansacuyan. Junagpa puregcunaga manami mansacuyansu. Saynölami wanusiyämänänpä hörä manarä chämuptin gamcunaga mansacuyänayquisu.”

---

\* **11:2** Saypita musyanayquipä liyinqui San Juan 12.1-8.

<sup>11</sup> Nircurnami Jesús discipuluncunata nergan: “Cuyashgansi Läzaroga punucashlami caycan. Acu aywashun ricchasinansipä.”

<sup>12</sup> Sayno niptinmi discipuluncuna niyargan: “Ali punuya tariptinmi musyansi aliyänanpä cashganta, taytay.”

<sup>13</sup> Lázaro punucash cashganta nirpis wanush cashgantami Jesús tumasipaylapa nergan. Saymi discipuluncunaga mana tantyar punucash caycashgalanta yarpäyargan. <sup>14</sup> Sayno yarpäyaptinmi Jesús discipuluncunata nergan: “Läzaroga wanushmi caycan. <sup>15</sup> Wanushganpita cawarisimuptëmi gamcuna más tantyayanquipä Tayta Dios cachamashganta. Saymi cushicö Lázaro cashgan cagcho mana cashgäpita. Pay cagman acu aywashun.”

<sup>16</sup> Saymi Milish niyashgan Tomás discípulu mayincunata nergan: “Sayno captenga nogansipis wanunansipä aywashun.”

*Wanushcunata cawarisimunanpä Jesucristo munayyog cashgan*

<sup>17</sup> Betaniaman charnami Jesús musyargan chuscu junagna Lázaro pamparaycashganta.

<sup>18-19</sup> Jerusalenpita Betaniaman media lëwanöla captinmi asca runacuna aywayargan Martatawan Mariata walquiyänanpä. <sup>20</sup> “Jesusmi shamuycan” negta wiyarmi Marta aywargan taripänanpä. Mariami isanga wayicho quëdacorgan. <sup>21</sup> Jesuswan tincurmi Marta nergan: “Caycho captiquega turë manachi wanuycunmansu cargan, taytay. <sup>22</sup> Imano captinpis gammanmi imaypis yäracö. Noga

musyämi imata manacuptiquipis Tayta Dios  
wiyashushgayquita.”

<sup>23</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “Turiqui cawa-  
rimongami.”

<sup>24</sup> Saymi Marta nergan: “Au, musyämi juicio  
finalcho wanushcuna cawarimuptin turëpis  
cawarimunapä cashganta, taytay.”

<sup>25-26</sup> Niptinmi Jesús nergan: “Nogami  
cawarisimö wanushcunata. Nogata chasquica-  
mag cagtaga wanuptinpis cawarisimushämi  
gloriacho imayyagpis cawanapä. ¿Sayta  
criyinquicu?”

<sup>27</sup> Sayno niptinmi Marta nergan: “Au, taytay.  
Noga criyëmi. Gammi Tayta Diospa surin caycan-  
qui. Saynöpis caycanqui Tayta Dios cachamush-  
gan Cristumi.”

### *Läzarupä Jesucristo wagashgan*

<sup>28</sup> Sayno nircurmi Marta cutergan nanan María  
cagman paypis Jesuswan tincog aywananpä.  
Chaycushpanna gayaycur wilargan: “Jesusmi  
chämush. Paymi gayaycäshunqui” nir.

<sup>29</sup> Sayno niptin María jucla aywargan. <sup>30</sup> Jesús  
manarämi marcaman charginräsu, sinöga  
Martawan tincushgalanchörämi caycargan.  
<sup>31</sup> Wayipita María jucla yargogta ricayashpanmi  
payta walqueg runacuna guepanta aywayargan:  
“Turin pamparaycashganmancher aywaycan  
wagananpä” niyashpan.

<sup>32</sup> Jesús cagman María chaycurmi puntanman  
gongurpacuycur nergan: “Gam caycho  
captiquega manami turë wanunmansu cargan,  
taytay.”

**33** Mariata y walquegnin runacunatapis wagaycagta ricarmi Jesuspis fiyupa laquicorgan.  
**34** Saymi paycunata taporgan: “¿Mayninchötä pamparaycan?” nir.

Tapuptinmi niyargan: “Maynincho pamparaycashgantapis ricanayquipä aywashun, taytay.”

**35** Pamparashgan cagman aywaycarmi Jesuspis laquicushpan Läzarupä wagargan. **36** Saymi waquin runacuna niyargan: “Ricay, segaypacher cuyanacuyargan Läzaruwan.”

**37** Waquinnami niyargan: “Gapra runatapis aliyacäserga ¿manasurä Läzarutapis aliyäsınman cargin mana wanunanpä?”

### *Lázaro cawarimushgan*

**38** Fiyupa laquishmi Jesús chargan Lázaro pamparashgan cagman. Say pamparashgan sepultüraga cargan gagacho uchcushmi. Puncunnami saparargan jatun rumiwan.

**39** Sayman chaycurmi Jesús nergan: “Saparaycag rumita witisiyay.”

Sayno niptinmi Läzarupa panin Marta nergan: “Chuscu junagnami pamparaycan, taytay. Cananyäga segaypanacher asyaycan.”

**40** Sayno niptin Jesús nergan: “¿Manacu nishcä nogaman yäracamaptiquega turiquita cawarisimunápä cashganta?”

**41-42** Sauraga saparaycag rumita witircasiyaptinnami ciëluta ricärir Jesús nergan: “Manacushgäta imaypis wiyamashgayquipitami gamta agradëcämö, papá. Yanapämashgayquita ricarmi caycho caycag runacuna tantyayangapä gam cachamashgayquita.”

<sup>43</sup> Nircurnami Jesús fuertipa nergan: “¡Lázaro, yargamuy!”

<sup>44</sup> Sayno niptinmi wanush jitaraycashganpita cawarircamur Lázaro yargamorgan uman wancush y maquin chaquin wancush. Yargaramuptinnami Jesús nergan: “Purinanpä pascayay.”

*Jesucristuta wanusiyänanpä mandag cüracuna wilanacuyashgan*

(Mateo 26.1-5; Marcos 14.1-2; Lucas 22.1-2)

<sup>45</sup> Lázaruta cawarisimushganta ricaycurmi Mariata walqueg runacuna ascag criyyiyargan Jesusta Tayta Dios cachamushganta. <sup>46</sup> Waquin cagnami fariseo runacunaman aywaycur wilayargan Lázaruta cawarisimuptinasca runacuna payman criyiyäshganta. <sup>47</sup> Sayta wiyaycurmi mandag cüracunawan fariseo runacuna Israel runacunapa autoridänincunata gayaycasir niyargan: “Milagrucunata ruraptin aläpanami runacuna criyiyäyan Dios cachamushgan Cristo cashganta. ¿Imatatä rurashun say runata?

<sup>48</sup> Payta prësu mana sarisishgaga milagro rurashgancunata ricar lapan runacunami munayanga nacionninsipa mandagnin rey cananta. Sayta wiyaycurmi Romacho mandag emperador fiyupa rabiacushpan soldäduncunata cachamonga templunsita juchusiyänanpä y lapansitapis wanusimänansipä.”

<sup>49</sup> Sayno niyaptin más mandag cüra Caifás nergan: “¡Gamcunaga manami imatapis tantyayanquisu! <sup>50</sup> Templunsita mana juchusinanpä y

mana ushacäsimänansipä say runala wanusun. Saynöpami lapansipis salvacushunpä.”

**51-52** “Say runala wanusun lapansi salvacunansipä” nir Caifás nergan Roma runacuna Israel runacunata ushacäsiyänanta mana munarmi. Payga manami tantyargansu jusansicunapita wanur Jesús salvamänansipä cashganta. Mana tantyaptinpis sayno parlananpä Tayta Dios yarpayninman churargan más mandag cüra say wata captinmi. Caifás nishgannölami Jesús wanorgan Israel runacunata y mana Israel runacunatapis salvananpä. **53** Say junagpitamami autoridäcuna wilanacuyargan Jesusta wanusiyänanpä.

**54** Sayta musyarmi Israel runacunapa autoridänincuna ricayga Jesús purergannasu. Saymi Judea provinciapita Jesús discipuluncunawan aywacuyargan Efraín nishgan marcaman saycho goyäyanpä. Say marcaga sunyag jirca cercalanchömi caycan. **55** Say junagcuna Pascua galaycunapäna caycaptinmi marcancunapita asca runacuna Jerusalenman aywayargan Tayta Dios nishganno say fiestapä puestucog. **56** Templo patiuchönami runacuna niyargan: “Gamcunaga ¿imatatä yarpäyanqui? ¿Fiestapä Jesús shamongasurä o manasurä?” niyashpan.

**57** Fariseo runacunawan mandag cüracuna maynami runacunata nish cashga: “Jesusta maychöpis ricashpayquega jucla wilayämanqui prësu sarisiyänäpä.”

*Jesucristupa chaquinman perfümita María wina-pashgan*

(*Mateo 26.6-13; Marcos 14.3-9*)

<sup>1</sup> Pascuapä sogta junag pishiycaptinmi Jesús aywargan Betania marcaman. Saychömi wanushganpita cawarisimushgan Lázaro targan.

<sup>2</sup> Sayman Jesús chashganpita cushicurmi Läzarupa panincuna merendata yanucuyargan paywan micuyänanpä. Waquin runacunawan mësa cagman Jesús jamacuptinmi Läzarupis jamargan paycunawan micunananpä. Saymanmi panin Marta paycunata garargan.

<sup>3</sup> Saycho micuycäyaptinmi botëllawan María apamorgan nardu jachapita rurash chanin cuestag perfümita. Nircurmi Jesuspa chaquinman winaparcur agsanwan saquisipargan.\* Say perfümimi wayi junta mushcorgan. <sup>4</sup> Saymi Jesusta entregananpä cag discípulun Judas Iscariote nergan: <sup>5</sup> “¿Imanirtä cay perfümita perdiycäsin? Saypa trucanga ranticushwan cargin juc wata arupacur gänashgansichöno. Nircur say guellaywanna muchogcunata yanapashwan cargin.”

<sup>6</sup> Judasmi shuntayashgan guellay sararag cargin. Sayno nergan manami muchogcunata yanapayta munarsu, sinöga quiquinpä guellayta raquinan cashmi. <sup>7</sup> Saymi Jesús nergan: “Winapämashganpita ama jamuraysu. Say perfümitaga churaräsish manarä wanuptë winapämänanpämi. <sup>8</sup> Muchogcunaga

---

\* **12:3** Say wisanmi runacuna pampaman weguycur micuyag. Sayno micuycaptinmi Jesuspa chaquinta María agsanwan saquisipargan.

yanapäyänayquipä imaypis caycäyangami. Nogami isanga gamcunawan cashäpänasu.”

*Läzarutapis wanusiyta munayashgan*

<sup>9</sup> Betania marcacho Jesús caycashganta musyarmi asca runacuna sayman aywayargan. Manami Jesusta ricaglasu aywayargan, sinöga Lázaro cawarimushganta ricayänanpäwanmi aywayargan. <sup>10-11</sup> Läzaruta cawarisimushganpita Jesusman asca runacuna criyiptinmi mandag cüracuna Läzarutapis wanusiyta munayargan.

*Jerusalenman Jesucristo yaycuptin runacuna alabayashgan*

(Mateo 21.1-11; Marcos 11.1-11; Lucas 19.28-40)

<sup>12-13</sup> Waraynin tuta runacuna musyayargan Jerusalenman Jesús aywaycashganta. Saymi Pascuaman aywag asca runacuna, palmacunata muturcur, apayargan Jesusta chasquicuyänanpä. <sup>†</sup> Jesús chaptinna niyargan: “¡Tayta Diosninsi cachamushgan mandamagninsi caychönami caycan! ¡Paymi mandamagninsi rey caycan!”\*

<sup>14</sup> Tayta Diosninsipa palabrancho guelgaray-cashgannölami manarä amansashga orgu ashnun muntash Jerusalenman Jesús chargan. Say guelgaraycashganga caynömi nican:

<sup>15</sup> “Jerusalén marcacho tag runacuna,

---

<sup>†</sup> **12:12-13** Say wisan costumbri cashganno marcaman juc rey yaycuptin runacuna cushish chasquicorga jacuncunata, punchuncunata y palmatapis nänimana mashtapäyag. \* **12:12-13** Salmo 118.25-26; Sofonías 3.15

ricayay humildi runanöla mandagniqui rey manarä amansashga ashnun muntash shamuycagta.”\*

**16** Jerusalenman ashnun muntash Jesús chaptinmi discipuluncuna tantyayargansu imanir sayno ruraycashgantapis. Wanushganpita cawarircamuptinträmi tantyayargan Jesús rurashgancuna Tayta Diospa palabrancho nishgannöla caycashganta.

**17-18** Läzaruta cawarisimushganta musyashpanmiasca runacuna cushish Jesusta taripag shayämorgan. Pay cawarisimushganta ricag runacunapis Tayta Diosta alabaraycar aywaycäyargan. Nänipa aywayashpanmi pii-maytapis tincushgan cagta wilapäyargan Läzaruta cawarisimushganta.

**19** Jesusmanasca runacuna criyyiyashganta ricarmi fariseo runacuna niyargan: “Cananga ¿imatatä rurashun? ¡Lapan runacunami payman criyiycäyan!”

### *Mana Israel runacuna Jesucristuwan parlaya munayashgan*

**20** Pascua captinmi may-say nacioncunapitapis Jerusalenman aywayargan mana Israel runacunapis. **21** Paycunapita waquin runacunami Felipita ruwacuyargan: “Jesusta reguiycasiyälämäy, taytay” nir. (Felipega cargan Galilea provinciacho Betsaida marcapitami.)

**22** Sayno manacuyaptinmi Felipe aywaycur Andresta wilargan. Nircurnami ishcan aywaycur Jesusta wilayargan mana Israel

---

\* **12:15** Zacarías 9.9

runacuna paywan tincuyta munaycäyashganta.  
<sup>23</sup> Wilayaptinmi Jesús nergan: “NOGA wanunäpä cag höra chaycämunnami. <sup>24</sup> Shumag tantlyacuyay. Musyashgansinöpis trüguta murur mana pampashgaga manami winamunsu. Pampashgami isanga winamur ali wayun. Saynölami nogá mana wanupté pipis salvacongasu. Wanuptëmi isangaasca runacuna salvacuyangapä.

<sup>25</sup> “Tayta Diosta cäsucunanpa trucan quiquin munashganno cawacuyta munagcunaga manami pipis gloriaman chäyangasu. Tayta Dios munashganno cawag cagcunami isanga gloriaman char imayyagpis cawayangapä. <sup>26</sup> Mayganpis discipulö cayta munag cäga nogá cawashgäno cawasun. Imano nacarpis mana ajayaypa gatiräyämäsun. Sayno gatirämägcunataga Taytä cushishgami chasquengapä.

### *Wanunänpä cashganta Jesucristo wilacushgan*

<sup>27</sup> “Fiyupa laquicumi sarimash. Sayno laquish caycarpis manami Taytäta manacömansi wanuypita sapämänänpä. Sayno wanunäpämi cay pasaman shamushcä.”

<sup>28</sup> Sayno nishpanmi Tayta Diosta manacorgan: “Munayyog cashgayquita runacuna tantlyacuyänänpä gam munashgayquino lapanpis cayculäsun, papá.”

Sayno manacuptinmi ciëlupita Tayta Dios nimorgan: “Manacamashgayquita imaypis rurashgänölami cananpis rurashä.”

<sup>29</sup> Sayta wiyarmi saycho cag waquin runacuna: “¡Magacumi cash!” niyargan. Waquinname: “¡Angilmi parlamush!” niyargan.

**30** Saymi Jesús nergan: “Manami gamcuna niyashgayquinösu caycan. Tayta Diosmi sayno parlamush nogaman yäracayämänayquipä.  
**31** Runacunata Tayta Diosninsi juzganapä cag höra chaycämunnami. Saynömi runacunata munaynincho sararag diablupis vincish cananpä höran chämongana. **32** Saymi crucificamashganpita cawarircamur Israel runacunata y mana Israel runacunatapis tantyasishä nogaman yäracayämänanpä.”

**33** Sayno nirmi Jesús tantyaseran crucificaypa wanusish cananpä cashganta. **34** Saymi runacuna niyargan: “Tayta Diosninsipa palabbranchöga nican salvamagninsi Cristo imayyagpis cawanapä cashgantami. Sayno nicaptenga ¿imanirtä nicanqui wanunayquipä cashganta? Sayno captenga ¿rasunpacu Cristo caycanqui?”

**35** Sayno niyaptinmi Jesús nergan: “Au, Tayta Dios cachamashgan Cristumi caycä. Sayno captinpis walca junaglanami gamcunawan cashäpä. Saymi gamcunawan caycashgäyag jusayquicunata cacharir yachasishgäcunata chasquicuyänayqui. Chasquicorga wanusimaptinpis Tayta Diospa naupanman chäyanquipä. Jusayquicunata mana cacharerga manami imanöpapis paypa naupanman chäyanquipäsu. **36** Sayno caycaptenga yachasishgäcunata chasquicuyay. Saynöpami gamcunapis Tayta Diospa wamrancuna cayanquipä.”

Sayno nircurmí Jesús aywacorgan. Sayno aywacuptinnami runacuna musyayargansu maypa aywacushgantapis.

*Dios cachamushgan Cristo cashganta runacuna mana criiyiyashgan*

<sup>37</sup> Asca milagrucunata Jesús ruraycashganta ricarpis runacuna manami criiyiyargansu Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. <sup>38</sup> Sayno mana criiyänanpä cashganpitami Tayta Diosninsipa profëtan Isaías unay cayno guelgargan: “Tayta Dios, wilacuyniquita wilacuptëpis runacuna manami chasquicuyansu.

Milagrucunata ricarpis manami criiyiansu.”\*

<sup>39</sup> Mastapis paycunapä Isaías caynömi guelgargan: <sup>40</sup> “Tayta Diosmi yarpayninta upatacäsergan wilacuyninta mana tantyayänanpä.

Saynömi shonguntapis chucruyäsergan payman mana yäracuyänanpä.

Saymi payta chasquicuyansu jusalicuyashganpita perdonash cayänanpä.”\*

<sup>41</sup> Isaías sayno guelgargan runacuna Jesusta mana chasquicuyänanpä cashganta musyarmi. Paytami Tayta Diosninsi ricasergan Jesucristo gloriacho munayyog caycagta.‡

<sup>42</sup> Jesucristuta waquin Israel runacuna mana chasquicuyaptinpis waquin cag Israel runacunami isanga criiyiyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. Saynöلامi Israel autoridäcunapis waquenga criiyiyargan Tayta Dios cachamushgan Cristo cashganta. Sayno criiyycarpis sinagogapita fariseo autoridäcuna gargonanta mansacuyashpanmi Jesusman yäracuyashganta wilacuyargansu. <sup>43</sup> Tayta Diospita

---

\* **12:38** Isaías 53.1   \* **12:40** Isaías 6.10   ‡ **12:41** Isaías gloriacho ricashgancunata musyanayquipä liyinqui Isaías 6-ta.

ali ricash cayänanpa trucanga paycunaga más munayargan runacunalapita ali ricash caytami.

*Jesucristuta chasquicogcuna Tayta Diostapis chasquishgan*

<sup>44</sup> Saypitana fuertipa Jesús nergan: “Nogata chasquicamag cäga cachamagnë Taytätapis chasquicuycanmi. <sup>45</sup> Saynöpis nogata reguimag cäga cachamagnë Taytätapis reguiycanmi. <sup>46</sup> Chasquicamagcuna Tayta Diosta requir sacäpacushno mana cayänanpämi cay pasaman shamushcä. Saymi runacunapä noga acsino caycä.

<sup>47-48</sup> “Manami runacunata juzganäpäsu cay pasaman shamushcä, sinöga jusancunata perdonar salvanäpämi. Sayno captinpis nishgäcunata mana cäsucamagcunaga manami perdonashgasu cayanga, sinöga juicio finalcho infiernuman gaycushmi cayangapä.

<sup>49</sup> “Manami quiquiläpa yarpayläpitasu wilacuycä, sinöga Taytä nimashgancunalatami wilacuycä. Paymi imata wilacunäpäpis tantlyasimash. <sup>50</sup> Sayno wilacuptëmi runacuna chasquicur gloriaman chäyangapä. Saymi Taytä nimashgannöla imaypis wilacuycä.”

## 13

*Discípuluncunapa chaquinta Jesucristo maylapashgan*

<sup>1-5</sup> Jesusga musyarganmi paypa munayninman lapantapis Tayta Dios churamushganta. Saynöpis

musyarganmi cay pasapita taytan cagman cuticun nanopä caycashganta. Saymi Pascua galaycunan nanopä caycaptin discipuluncunawan merendanan nanopä shuntacäyargan. Saypäga Simonpa surin Judas Iscariotita Satanás maynami yarpaynimman churashganna cash autoridäcunaman Jesusta entreganan nanopä. Discipuluncunawan Jesús merendaycashganchömi mësapita sharcurcur janan cag mödananta jorgorgan. Nircurna discipuluncunata cuyashganta tantlyasin nanopä toällata seglanman watacurcur paycunapa chaquincunata maylapargan. Maylaparcurnami toällawan chaquincunata saquisipargan.

<sup>6</sup> Chaquinta maylapän nanopä caycaptinmi Simón Pedro nergan: “Taytay, ¿imanöpatä gamga chaquëta maylapaycamanquiman?”

<sup>7</sup> Sayno niptinmi Jesús nergan: “Gam manami tantlyanquisu imanir maylapänäpä cashgantapis. Nircurrämi tantlyanquipä.”

<sup>8</sup> Saymi Pedro nergan: “Imano captinpis chaquëta manami maylapämämanquimansu, taytay.”

Sayno niptinmi Jesús nergan: “Chaqiquita mana maylapaptëga manami discipulö canquimansu.”

<sup>9</sup> Niptinmi nergan: “Sayno captenga maquëtapis y umätapis maylapaycalämäy, taytay.”

<sup>10</sup> Saymi Jesús nergan: “Sayrä armacushcunapaga chaquilanmi maylaypä caycan. Sayrä armacushcuna limpio cashgannömi jusalicuyashgayquipita perdonashgana car limpiuna caycäyanqui. Jucniquimi isanga jusancunata mana cacharishpan armacönino caycan.”

**11** Sayno nergan juc discipulun payta entre-gananpä cashganta musyarmi.

**12** Discipuluncunapa chaquinta maylapayta ushasquirnami jorgushgan mödananta jaticurcur mësa cagman yapay jamacorgan. Nircurnami nergan: “¿Tantyanquicu imanir chaquiquicunata maylapashgätapis? **13-14** Yachasicog caycar chaquiquicunata maylapaycaptëga gamcunapis ricacayämashgayquinöla chaquiquicunata jucniqui jucniquipis maylapänacuyay. **15** Ashmaynöla sayno rurashcä ricacamar gamcunapis ashmaynöla cayänayquipämi.\* **16** Musyashgansinöpis ashmayga manami patronninpita más munayyogsu caycan. Saynölami cacha aywagpis cachagninpita más munayyogsu caycan. **17** Sayno captenga yäsishgänöla yanapänacorga cushishmi cawayanquipä.

*Juc discipulun contran sharcunanhä cashganta Jesucristo wilashgan*

(Mateo 26.20-25; Marcos 14.17-21; Lucas 22.21-23)

**18** “Manami lapayquipäsu sayno nicä. Noga musyämi maygayquicuna entregamänayquipä cashganta. Tayta Diospa palabbranchöpis sayno cananpämi cayno guelgaraycan: ‘Nogawan micog cagmi conträ sharcush.’\* Say guelgaraycashganga cumplengami. **19** Say guelgaraycashganno manarä päsaptinmi gamcunata wilapaycä sayno cananpä cashganta.

---

\* **13:15** Saywisanga ashmaycunalami jucpa chaquinta maylapag. Mana ashmay cagcunaga manami pipa chaquintapis maylapagsu.

\* **13:18** Salmo 41.9

Saymi nishgänöla päsaptin musyayanquipä Tayta Dios cachamashgan Cristo cashgäta. <sup>20</sup> Cachašhgäcunata chasquicogcunaga nogatami chasquicaycäyäman. Saymi nogata chasquicamag cäga Taytätapis chasquicuycäyan.”

<sup>21</sup> Sayno nircurmi Jesús fiyupa laquicushpan nergan: “Gamcunapitami jucniqui chiquimagnëcunapa maquinman entregamanquipä.”

<sup>22</sup> Jesús sayno niptinmi discipuluncuna jucninpis jucninpis ricapänacuyargan mayganpä nicashgantapis mana musyayashpan. <sup>23</sup> Saychömi Jesuspa cuyay discipulun paypa naupancho weguraycargan. <sup>24</sup> Paytami Simón Pedro sëñargan mayganpä parlaycashgantapis Jesusta tapunanpä. <sup>25</sup> Saymi taporgan: “¿Maygantä entregashogniqui caycan, taytay?” nir.

<sup>26</sup> Sayno tapuptinmi payta Jesús nergan: “Sayga caycan tantata ushmarcasir macyashgä cagmi.”

Sayno nirmi tantata ushmarcasir aptapargan Simonpa surin Judas Iscariotita. <sup>27</sup> Say tantata chasquircuptinmi payman Satanás yaycorgan. Nircurnami Jesús nergan: “Ruranayquipä cagtaga jucla ruray.”

<sup>28</sup> Sayno niptinpis manami discipuluncuna tantayayargansu imanir sayno nicashgantapis.

<sup>29</sup> Gastuncunapä guellayta puriseg captinmi waquin yarpäyargan merendapä rantipacamog Jesús cachaycashganta. Waquin discipuluncunami yarpäyargan muchogcunata yanapänanpä cachaycashganta.

<sup>30</sup> Tantata chasquircurnami Judas jucla aywargan yarpashganno rurananpä. Sayga cargan pasa

sacaycaptinnami.

*Cuyanacuyänanpä Jesucristo yachasishgan*

<sup>31-32</sup> Judas yargusquiptinnami Jesús discípuluncunata nergan: “Hörä chaycämunnami NOGA wanunápä y nircur cawarimunápäpis. Saynöpami runacuna tantyayanga nogá pii cashgäta y Tayta Dios munayyog cashgantapis.

<sup>33</sup> “Cuyay wamräno cagcuna, gamcunapita aywacunápänami caycä. Autoridäninsicunata nishgänölami gamcunatapis nicä: Nogata ashimarpis manami tariyämanquipäsu. Gamcunaga aywashgä cagman manarämi chäyanquipäräsu.

<sup>34</sup> “Aywacuptëpis jucníqui jucníqui cuyanacuyanqui nogá gamcunata cuyashgänöla. Say nishgäga mushog mandamientumi gamcunapä caycan. <sup>35</sup> Nishgänöla cuyanacuyaptiquimi pii-maypis tantyayanga discípulocuna cayashgayquita.”

*Pedro ñegananpä cagta Jesucristo nishgan*

(Mateo 26.31-35; Marcos 14.27-31; Lucas 22.31-34)

<sup>36</sup> Sayno niptinmi Simón Pedro taporgan: “¿Maypatä aywacunquipä, taytay?” nir.

Sayno tapuptin Jesús nergan: “Noga aywashgä cagmanga manarämi aywayanquipäräsu. Nircurnami isanga aywanquipä.”

<sup>37</sup> Saynami Pedro taporgan: “¿Imanirtä gamwan aywämansu, taytay? Gam-raycu wanunápäpis nogaga listumi caycä.”

<sup>38</sup> Saymi Jesús nergan: “¿Rasunpacu nogaraycu wanunayquipä listu caycanqui? Sayno nirpis cash manarä cantaptinmi reguimashgayquitapis quimsa cuti ñëgamanquipä.”

## 14

### *Tayta Diosman chänansipä Jesucristo näni cashgan*

<sup>1</sup> “Ama laquicuyaysu. Saypa trucanga Tayta Diosman yäracuyay. Saynöla nogamanpis yäracayämäy. <sup>2</sup> Taytä cashgan cagchöga ascami wayicuna caycan täyanayquipä. Saymanmi aywashä alistacamunäpä. Say wayicuna mana captenga manami: ‘Alistacog aywashä’ nemansu. <sup>3</sup> Alistarcamurnami cutimushä gamcunata pushanäpä. Saynöpami nogatashgä cagcho gamcunapis täyanquipä. <sup>4</sup> Gamicuna musyayanquimi mayman aywanäpä cashgantapis. Saynöpis musyanquimi maygan nänipa sayman chäyanayquipä cashgantapis.”

<sup>5</sup> Sayno niptinmi Tomás nergan: “Mayman aywanayquipä cashgantapis mana musyaycarga ¿imanöpatä musyayämäman maygan nänipa aywayänäpä cashgantapis, taytay?”

<sup>6</sup> Saymi Jesús nergan: “Nogami nänega caycä. Saynöpis nogapa wilacuynëga rasun cagmi caycan. Nogami runacunapä ali cawayta apamushcä. Saymi nogata mana chasquicamarga Taytä cashgan cagman mana pipis changapäsu. <sup>7</sup> Nogata reguimag cäga Taytätapis reguinmi. Saymi cananpitaga musyayanquina Taytä imano cashgantapis.”

<sup>8</sup> Saymi Felipe nergan: “Nogaga manarämi reguéräsu. Tayta Diosta reguiycasilämäy nogapis reguinäpä.”

<sup>9</sup> Saymi Jesús nergan: “Naupapitana gamcunawan caycaptëga ¿manacu cananyag reguiyämanquirä? Reguimag cäga Tayta Diostapis reguinmi. Reguiycämarga ¿imanirtä manacamanqui Tayta Diosta reguisinäpä?

<sup>10</sup> ¿Manacu criyinqui Tayta Dios nogawan caycashganta y nogapis paywan caycashgäta? Saymi imatapis parlarga pay munashgannöla parlaycä. <sup>11</sup> Tayta Dioswan noga caycashgäta y paypis nogawan caycashganta nicaptëga criiyämänayqui. Nishgäcunata mana criyirpis milagro rurashgäcunata ricaycarga tantyacuyay rasun cagta nicaschgäta.

<sup>12</sup> “Wanushgäpita cawarircamur Taytä cagman cuticuptëmi chasquicamagcunaga noga rurashgäno milagruta rurayangapä. Sayno milagruta rurayaptimí más asca runacuna tantyacur nogata chasquicayämanga.

<sup>13</sup> Nogapa jutëcho Taytäta manacuptiquega manacushgayquita rurashämi. Sayno rurashä may-saychöpis Tayta Dios alabash cananpämi.

<sup>14</sup> Nogapa jutëcho manacuptiquega imatapis rurashämi.

### *Santu Espirituta cachamunanpä cashgan*

<sup>15</sup> “Nogata cuyamarga lapan nishgäcunata cäsucuyay. <sup>16</sup> Tayta Diostami manacushä

Santu Espirituta gamcunaman cachamunanpä. Paynami imayyagpis gamcunawan caycanga yanapäyäshunayquipä. <sup>17</sup> Tayta Diosta mana

cäscucunguna Santu Espiritu manami chasquicuyangasu. Paycunaga manami tantlyayansu Santu Espíritu cashgantapis. Gamcunami isanga nogawan purir tantyanqui Santu Espíritu cashganta. Santu Espíritu shamurnami gamcunawan imayyagpis cangapä.

**18-19** “Ama yarpäyaysu manana tincunansipä cashgantaga, sinöga wanushgäpita cawarircamuptë yapaymi tincushunpä. Tayta Diosta mana cäscucunguna mananami ricayämanganasu. Noga wanurpis cawarimushgänölami gamcunapis cawariyämunquipä. **20** Say hörami tantlyayanquipä Tayta Dioswan caycashgäta y gamcunawan caycashgätpis.

**21** “Nishgäcunata cäscucog cäga rasunpaypami cuyaman. Paytaga Taytäpis y nogapis cuyashämi. Saynöpis tantlyasishämi imaypis paywan caycashgäta.”

**22** Sayno niptinmi Santiagupa surin cag Judas taporgan: “Nogacunawan canayquipä caycaptenga ¿imanirtä waquin runacunawanpis canquipäsu?”

**23** Saymi Jesús nergan: “Pipis cuyamarga nishgäcunata cäscucamanmi. Cuyamar cäscucamagcunatami Taytäwan nogá cuyashä. Saymi cawarircamur paycunawan imayyagpis cashä. Saynölami Taytäpis paycunawan cangapä. **24** Nogata mana cuyamag cäga manami nishgäcunata cäscucunsu. Y nogá nishgäcunaga manami quiquépa yarpayläpitasu caycan, sinöga cachamagnë Taytäpitami.

<sup>25</sup> “Lapan caycunata nicä gamcunawan caycashgäyagmi. <sup>26</sup> Aywacuptënami Tayta Dios nogapa trucä gamcunaman Santu Espirituta cachamonga. Paymi lapan yachasishgäcunata yarpäsiyäshunquipä y tantlyasiyäshunquipäpis.

<sup>27</sup> “Gamcunapita aywacuptë ama laquicuyaysu ni mansacäyaysu. Aywacurpis yanapaycäshayquimi ima päsashuptiquipis tranquilo cawayänayquipä. Noga yanapashgänöga manami pipis yanapäyäshunquipäsu. <sup>28</sup> Gamcunata nishcänami aywacurpis cutimunäpä cashganta. Lapanpäpis munayyog Taytä cagman aywacuptë ama laquicunquisu. Rasunpaypa cuyamarga laquicuyänayquipa trucanga cushicuyay. <sup>29</sup> Gamcunata sayno wilapaycä manarä aywacurmi. Aywacuptënami musyayanquipä nishgäcuna rasunpaypa cashganta.

<sup>30</sup> “Satanás yarpäsihanta rurar prësu sarimänanpä cag runacuna shayämonganami. Saymi gamcunawan parlanäpä tiempo canganasu. Satanasga imata ruramänanpäpis manami munayyogsu caycan. <sup>31</sup> Sayno caycaptinpis Taytäta cuyar cäscusushgäta lapan runacuna musyayänanpämi pay nimashgannöla lapantapis cumplishä. Acu, caypita aywacushunna.”

## 15

### *Üvaman Jesucristo tincusicushgan*

<sup>1</sup> Saypitamami Jesús nergan: “Nogaga caycä üvapa guerunnömi. Taytänami caycan üva uryagno. <sup>2</sup> Nogaman yäracamagcuna

üvapa rämancunanömi caycäyan. Saymi maygan rämapis mana wayuptenga Taytä muturiycun. Wayog cagtami isanga Taytä shumag rämapan más wayunapä. <sup>3</sup> Üvata rämapaptin limpio cashgannömi gamcunapis nishgäcunata chasquicur jusayquicunapita limpiuna caycäyanqui.

<sup>4</sup> “Ima rämapis gueruncho mana carga manami wayunsu. Saynölami gamcunapis nogaman mana yäracayämaptiquega Tayta Diosninsi yanapäyäshunquipäsu pay munashganno cawayänayquipä. Sayno caycaptenga nogaman yäracayämashpayqui imaypis cawayay. Sayno yäracayämaptiquega gamcunawanmi imaypis caycäshäpä.

<sup>5</sup> “Noga caycä üvapa guerunnömi. Gamcunamä rämäcunano caycäyanqui. Saymi cäscayämarga üva ali wayushganno gamcunapis alita rurar cawayanquipä. Mana cäscamarga manami imanöpapis Tayta Dios munashganno cawayanquipäsu. <sup>6</sup> Pipis mana cäscamag cäga guerunpita mutush rämanömi canga. Saynöpis say mutush rämata shuntarcur rupasish cashgannömi rupasish cangapä.

<sup>7</sup> “Nogapa munaynëcho cawayashpayqui yachasishgäcunata imaypis cumpliyaptiquega Tayta Diosninsi imata manacuyashgayquitapis wiyyäshunquipämi. <sup>8</sup> Noga munashgäño cawashpayquimi rasunpaya discipulöcuna caycäyanqui. Sayno cawayaptiquimi runacuna tantyacuyashpan Tayta Diosta chasquicuyangapä.

**9** “Taytä cuyamashgannömi nogapis gamcunata cuyä. Sayno cuyaycaptëga imaypis cäsucamar cawayay. **10** Nishgäcunata cäsucayämaptiquega imaypis cuyashayquimi. Saynölami nimashgancunata cäsucuptë nogatapis Taytä cuyaman. **11** Gamcunata sayno nicä noga cushish cawashgäno gamcunapis cushish cawayänayquipämi.

**12** “Nishgäcunata cäsucayämashpayquega jucniqui jucniquipis cuyanacuyay gamcunata noga cuyashgäno. **13** Cuyashgansi runataga ima päsaptinpis wanuy cawaymi yanapansi. **14** Lapan nishgäcunata cäsucayämaptiquega gamcunatapis wanuy cawaymi yanapäshayqui. **15** Ashmaytaga manami patronnin wilapansu imata yarpashgantapis. Gamcunata cuyarmi Taytä nimashgancunata lapanta wilapashcä.

**16** “Manami acrayämashgayquipitasu cuyä, sinöga gamcunata noga acrashgäpitami. Saymi gamcunata cachaycä Tayta Diosninsipa wilacuyninta wilacuptiqui runacuna salvacionta tariyänanpä. Wilacuyaptiqui yanapäyäshunayquipäga nogapa jutëcho Taytäta manacuyanqui. Manacuyaptiquega yanapäyäshunquipämi. **17** Sayno caycaptenga jucniqui jucniquipis cuyanacur cawayay.

### *Jesucristuta y payman yäracogcunata runacuna chiquiyashgan*

**18** “Runacuna chiquiyäshuptiquega ama laquicuyaysu. Nogata chiquiyämashgannölami gamcunatapis chiquiyäshunquipä. **19** Paycunano jusalicur cawayaptiquimi isanga

cuyayäshunquiman. Chiquiyäshuptiquipis Tayta Dios munashganno cawayänayquipämi gamcunata acrashcä.

<sup>20</sup> “ ‘Ashmayga manami patronninpita más munayyogsu’ nishgänölami cananpis gamcunata në: Patronta chiqueg cäga ashmaynincunatapis chiquinmi. Saynölami nogata chiquimag cäga gamcunatapis chiquiyäshunquipä, y nogata chasquicamag cäga gamcunatapis chasquicuyäshunquipämi. <sup>21</sup> Runacuna chiquiyäshunquipä discipulöcuna cayashgayquipitami. Paycunaga cachamagnë Taytä nishgancunata manami cäsucuyansu.

<sup>22-24</sup> “Tayta Diosninsipa wilacuyninta wilacur y pipis mana rurashgan milagrucunata rurarmi runacunata tantyasishcä pay cachamashganta. Sayno tantyaycäsiptëpis runacunaga chiquimarmi jusayog caycäyan. Mayganpis nogata chiquimag cäga Taytätapis chiquiycanmi. <sup>25</sup> Tayta Diosninsipa palabbranchöpis caynömi nican: ‘Jusaynag caycaptëpis runacuna chiquiyämashmi.’\* Say guelgarashgannölami lapanpis cumplicaycan.

<sup>26</sup> “Gamcunamanmi Taytä cagpita Santu Espirituta cachamushä imaypis yanapäyäshunayquipä. Saynöpis paymi nogapita tantyasiyäshunqui. <sup>27</sup> Gamcunapis nogawan imaypis purish caycarga nogapita runacunata tantyasiyay.

## 16

<sup>1</sup> “Say lapanta gamcunata nicä runacuna chiquiyäshuptiquipis nogaman imaypis yäracayämänayquipämi. <sup>2</sup> Chiquiyäshushpayquimi

\* <sup>15:25</sup> Salmo 35.19; 69.4

sinagogapitapis garguyäshunquipä. Saynöpis Tayta Dios munashganta ruraycashganta yarparmi wanusiyäshunquipä. <sup>3</sup> Sayno rurayäshunquipä nogata ni Taytätapis mana chasquicayämarmi. <sup>4</sup> Sayno päsayäshuptiqui yarpäyay nishgänöla lapanpis cumpliycashganta. Naupataga gamcunata manami wilargäräsu sayno päsayäshunayquipä cashganta. Aywacunäpä carnami chiquish cayänayquipä cashganta wilaycä.

### *Santu Espíritu shamunanpä cashgan*

<sup>5-6</sup> “Cananga Taytä cagman cuticunäpänamí caycä. Sayno captinpis: ‘¿Maypatä aywanqui?’ nir tapumänayquia trucanga ¿imanirtä laquish caycäyanqui? <sup>7</sup> Ama laquicuyaysu. Aywacurpis Santu Espiritutami cachamushä gamcunawan cananpä. Mana aywacuptëga manami Santu Espíritu shamongasu. <sup>8</sup> Pay shamurnami runacunata tantyasenga jusayog cayashganta, Tayta Diosta mana cäscog cayashganta y jusalicushganpita juzgash cayänanpä cayashgantapis. <sup>9</sup> Jusayog cayashgantaga Santu Espíritu tantyasenga nogata mana chasquicayämaptinmi. <sup>10</sup> Tayta Diosta mana cäscog cashgantaga Santu Espíritu tantyasenga Taytä cagman cuticuptënamí.\* <sup>11</sup> Runacunata Tayta Dios juzgananpä cashganta Santu Espíritu tantyasenga Satanás vincishgana captinmi.

---

\* **16:10** Jesucristo cay pasacho car runacunata tantyasergan paycuna Tayta Diosta mana cäscushganta. Ciéluman cuticuptinnami Santu Espirituna runacunata tantyaycäsin mana cäscushganta.

**12** “Ascarämi caycan gamcunata yachasinäpä. Sayno captinpis manami lapantaga yachasishayquiräsu. Lapanta yachasiptëga manami yarpäyanquipäsu. **13** Santu Espíritu shamurnami mana yachasishgä cagcunata tantyasiyäshunquipä. Saynölami tantyasiyäshunquipä ima pásananpä cagcunatapis. **14** Santu Espíritu nogapita sayno tantyasiyäshunquipä noga alabash canäta munarmi. **15** Taytäpa maquincho cagcunaga maquëchömi caycäyan. Sayno captinmi nishcä Santu Espíritu nogapita tantyasishunayquipä cashganta.

*Laquicuyashganpita discipuluncuna  
cushicuyänanpä cashgan*

**16** “Más rätutaga nogata manami ricayämanquipäñasu. Saypita waraynincunaga yapaymi gamcuna ricayämanquipä.”

**17** Sayno niptin discipuluncuna jucninpis jucninpis niyargan: “Sayno nishpan ¿imatarä nicämansi? ¿Imanirrä nimansi: ‘Más rätutaga manami ricamanquipäñasu?’ Y nircorga ¿imanirrä nican: ‘Saypita waraynincunaga yapaymi ricayämanquipä?’ Saynopis ¿imanirrä: ‘Taytä cagman aywacushämi’ nicämansi? **18** ¿Imaypitärä payta ricashunsu? Manami tantyansisu imapita parlaycashgantapis.”

**19** Discipuluncuna sayno yarpachacuyashganta musyarmi Jesús nergan: “¿‘Más rätutaga manami ricayämanquipäñasu’ y ‘Saypita waraynincunaga yapaymi ricayämanquipä’ nishgäpitacu gamcuna yarpachacuycäyanqui? **20** Aywacuptë waquin

cushicuptinpis gamcunaga laquicuyashpayqui wagayanquipämi. Sayno laquicurpis nírcorga cushicuyanquipämi. <sup>21</sup> Musyansimi wachay nanay sariptin warmicuna laquicuyashganta. Yuripacurirnami isanga cushicur manana yarpäyanasu nanaywan nacashgantapis. <sup>22</sup> Saynöلامي gamcuna canan laquicurpis yapay tincushga cushicuyanquipä. Say cushicuyashgayquitaga ima pásashuptiquipis manami gongäyanquipäsu. <sup>23</sup> Yapay tincushgaga mananami tapuyämanquipänu imanir sayno parlashgätapis.

“Shumag tantyacuyay. Nogapa jutëcho manacuyaptiquega Taytä wiyashunquipämi. <sup>24</sup> Naupataga Taytäta manacurpis manami jutëchösu manacuyashcanqui. Cananpitaga nogapa jutëcho Taytäta imatapis manacuyay. Manacuyaptiquega manacuyashgayquita wiyashunquipämi. Manacuyashgayquita wiyaptinmi cushicuyanquipä.

<sup>25</sup> “Gamcunata cananyag imamanpis tincusiyipa yachasiptë manami shumag tantyayämashcanquisu. Nircurmi isanga gamcunata yachasishayqui imamanpis mana tincusiylapana. Sayno yachasiptëmi

isanga lapan nishgäcunatapis tantyayanquipä. <sup>26</sup> Yachasishgäcunata tantyacurnami nogapa jutëchöna Tayta Diosta manacuyanquipä. Saymi shuyarangasu nogarä gamcunapä manacunäta, sinöga gamcuna manacuyashgayquitapis wiyashunquipämi. <sup>27</sup> Tayta Diosninsega gamcunata cuyayäshunquimi. Sayno cuyayäshunqui paypita shamushgäta criyir cuyayämaptiquimi.

**28** Taytäpa naupanpitami cay pasaman nogá shamushcä. Saynölami Taytäpa naupanman cuticushäpä.”

**29** Sayno niptinmi discipuluncuna niyargan: “¡Cananmi isanga niyämashgayquicunata tantyayä! Mananami tumasipaylapanasu parlapaycäyämanqui. **30** Saynöpami musyayä gam lapanta musyashgayquita. Tantyasiyämänayquipä mana manacuyaptépis tantyaycäsiyämanquimi. Saymi Tayta Diospa naupanpita shamushgayquita criiyiyä.”

**31** Saymi Jesús nergan: “¿Rasunpacu criiyicäyämanqui? **32** Cananga höra chämushganami japaläta cachariycamar wacpa caypa aywacuyänayquipä. Sayno cachariyämaptiquipis manami japaläsu caycäshä, sinöga Taytawanmi cashäpä.

**33** “Gamcunata sayno nicä runacuna chiquiyäshuptiquipis mana ajayaypa imaypis yäracayämänayquipämi. Cay pasacho cayashgayquiyäga nacayanquirämi. Nogapis nacar gamicuna-raycu wanurmi Satanasta vincishäpä. Sayno captenga cay pasacho nacarpis ama laquicuyaysu.”

## 17

### *Tayta Diosta Jesucristo manacushgan*

**1** Saypitanami junagpa nuquircur Tayta Diosta Jesús manacorgan: “Wanunäpä cag hörä chaycämunnami, papá. Wanuptépis cawariy-casilämay munayyog cashgayquita runacuna tantyayänanpä. **2** Gammi lapan runacunapäpis

munayyog canäpä churamashcanqui. Saynöpis churamashcanqui acrashgayqui cagcunata perdonar salvanäpämi. <sup>3</sup> Salvashgana car gloriaman charmi reguishushpayqui gam japalayqui Dios cashgayquita musyayangapä, papá. Saynölami naupayquicho caycagta ricamashpan cay pasaman cachamashgayquitapis musyayangapä.

<sup>4</sup> “Lapan shongöwanmi nimashgayquicunata cay pasacho cumplishcä. <sup>5</sup> Cay pasata manarä camar naupayquicho munayyog cashgäno cananpis munayyog canäpä pushacalämaya, papá.

<sup>6</sup> “Saynölami discipulöcunapäpis gamta manacamö, papá. Paycunataga acrashcanqui maquécho cawayänanpämi. Saymi paycunaga wilacuyniquita yachasiptë chasquicuyash. <sup>7-8</sup> Sayno chasquicurmi cananga musyayanna lapan yachasishgäcuna gam munashgayquinöla cashganta. Saynöpis yachasishgäta chasquicurmi tantyayash gam cachamashgayquita. <sup>9</sup> Discipulöcunapä manacamur manami lapan runacunapäsu manacamö, sinöga maquéman churamushgayqui cagcunalapämi. <sup>10</sup> Nogapa maquécho carga gampa maquiquichöpis caycanmi, papá. Paycunaga tantyacuyashmi gam cachamashgayquita.

<sup>11</sup> “Nogaga gampa naupayquimanna shacamur manami cay pasacho cashäpänu. Paycunami isanga cay pasacho caycangarä. Saymi paycunapä gamta manacamö imaypis yachasishgänöla cawayänanpä. Saynöpami nogansi say yarpayla cashgansino paycunapis cuyanacur say yarpayla

cayangapä. <sup>12</sup> Cay pasacho cashpä maquëman churamushgayqui cagcunataga lapantami shumag ricashcä. Sayno ricaptëmi mayganpis nogaman yäracamashganpita witicushgasu. Jucmi isanga Satanás munashganta rurar witicush. Pay witicunapäga palabrayquicho maynami guelgaraycash.

<sup>13</sup> “Gampa naupayquiman cutimunäpä captinmi cushish caycä, papá. Saymi discipulöcunapä gamta manacamö noga cushish cashgäno paycunapis cushish cawayänanpä.

<sup>14</sup> Gampa wilacuyniquita paycunata maynami wilapashcä. Sayta cäsucur manami waquin runacunanönasu cawaycäyan, sinöga noga cawashgänönomi cawaycäyan. Sayno cawayaptinmi runacuna paycunata chiquiyan.

<sup>15</sup> Runacuna chiquiyaptinpis manami cay pasapita jucla pushacunayquipäsu gamta manacamö, sinöga cay pasacho cayashganyag Satanaspita sapaycunayquipämi. <sup>16</sup> Imano captinpis naupayquicho cawanäpä cashgannömi paycunapis naupayquicho cawayänanpä caycäyan.

<sup>17</sup> “Wilacuyniquita wilapashgäta paycunata shumag yarpaycasilay, papá. Wilacuyniquita yarpäyashpanmi gam munashgayquino shumag cawayangapä. <sup>18</sup> Wilacunäpä cachamashgayquinölami paycunatapis noga cachaycä ali wilacuyniquita wilacuyänanpä.

<sup>19</sup> Munashgayquino paycuna cawayänanpämi nogapis wilacuyniqui nishgannöla cawaycä.

<sup>20</sup> “Manami paycunalapäsu gamta manacamö, sinöga paycuna wilacuyashganta

chasquicogcunapäpis manacamömi. <sup>21</sup> Nogansi juc yarpayla cashgansino paycunapis juc yarpayla cayänanpämi gamta manacamö, papá. Sayno cawayashganta ricacurmi cachamashgayquita tantyar waquin runacunapis chasquicayämangapä. <sup>22</sup> Nogansi cuyanacur cawashgansino paycunapis cuyanacur cawayänanpämi wilacuyniquita yachasishcä. <sup>23</sup> Cuyanacur cawayänanpämi paycunawan imaypis caycäshä. Saynöلامي gampis nogawan caycanqui. Cuyanacur cawayashganta ricarmi cachamashgayquita tantyashpan waquin runacunapis chasquicayämangapä. Saynöپis tantyayanga nogata cuyamashgayquino paycunatapis cuyashgayquita.

<sup>24</sup> “Lapan acrashgayqui cagcuna gloriacho nogawan canantami munä. Gloriacho carnami ricayämanga segaypa chipipiycar munayyog cashgäta. Saynöми cargä cay pasata manarä camashgapis. Sayno munayyog caycagta ricayämänantami munä, papá.

<sup>25-26</sup> “Gam imata munashgayquitapis runacuna manami tantyayansu. Nogami isanga tantyä, gampa naupayquipita shamush car. Chasquicamagcunapis munashgayquita tantyananpämi paycunata yachasishcä. Wanushhgäpita cawarircamur mastapis munashgayquita yachasishärämi. Saynöپami cuyanacushgansino paycunapis cuyanacur cawayangapä. Saycunatami gamta manacamö, papá.”

# 18

*Jesucristuta prësu sariyashgan  
(Mateo 26.47-56; Marcos 14.43-50; Lucas 22.47-53)*

<sup>1</sup> Tayta Diosta Jesús manacuya ushasquirmi discipuluncunawan simpäyargan Cedrón nishgan ragrata. Simpärirnami chäyargan Olivos jachacuna cashgan chacraman.

<sup>2</sup> Discipuluncunawan Jesús cadala sayman aywash captinmi Jesusta entregag cag Judas Iscariote musyargan sayman aywayashganta. <sup>3</sup> Saymi Jesuspa contran cag runacunata pushacurcur Judas sayman aywargan Jesusta entregaránnpä. Say runacunaga cayargan mandag cüracunawan fariseo runacuna cachayashgan wardiacuna y asca soldäducunami. Paycunami aywayargan acsincunawan y espädancunawanpis.

<sup>4</sup> Prësu sarinanpä shamushganta musyaycarpis Jesús aywargan say runacunawan tincunananpä. Tincurmi taporgan: “¿Pitatä gamcuna ashiycäyanqui?” nir.

<sup>5</sup> Saymi niyargan: “Nazaret marcapita cag Jesustami ashiycäyä.”

Saymi Jesús nergan: “Nogami caycä.”

<sup>6</sup> Jesús: “Nogami caycä” niptinmi lapan runacuna mansacaywan ancalaypa tuniyargan. Judas Iscariotipis paycunawanmi caycargan. <sup>7</sup> Jesús yapay taporgan: “¿Pitatä ashiycäyanqui?” nir.

Niptinmi yapay niyargan: “Nazaret marcapita cag Jesustami ashiycäyä.”

<sup>8</sup> Saymi Jesús nergan: “Maynami nishcä nogacashgäta. Nogata ashimarga nogalata prësu apayämäy. Discipulöcunataga ama sariyaysu.”

<sup>9</sup> Sayno pásanapämi discipuluncunapä mayna nergan: “Discipulöcunataga shumagmi ricashcä nogaman yäracamashganpita mayganpis mana witicuyänanpä.”\*

<sup>10</sup> Saymi Simón Pedro espädanta jorgurir juc runapa derëcha cag rinrinta waluriycorgan. Say runa cargan más mandag cürapa ashmaynini. Paypa jutinmi cargan Malco. <sup>11</sup> Sayno ruraptinmi Pedruta Jesús nergan: “¡Espädayquita cutisiy churaräcunanman! Wanunäta Taytä munaptenga listumi caycä wanunäpäis.”

*Más mandag cüraman Jesucristuta apayashgan  
(Mateo 26.57-58; Marcos 14.53-54; Lucas 22.54)*

<sup>12</sup> Nircurnami Jesusta liyarcur lapan soldäducuna mandagninwan y wardiacunapis payta apayargan. <sup>13</sup> Nircurnami chäsiyargan Anaspa wayinman. Anasga cargan Caifaspa suedrunmi. Caifasga cargan más mandag cürami. <sup>14</sup> Autoridä mayincunata Caifasga maynami nergan: “Say runala wanusun lapansi salvacunansipä.”\*

*Jesucristuta Pedro ñégashgan  
(Mateo 26.69-70; Marcos 14.66-68; Lucas 22.55-57)*

<sup>15</sup> Simón Pedruwan jucag discipulunmi Jesusta gatiräyargan caru guepalanta. Jucag discipulunmi más mandag cürawan reguinacuyash car

---

\* **18:9** Juan 6.38,39    \* **18:14** Juan 11.49-52

sawan rurinman yaycorgan Jesuspa guepanta.  
**16** Pedroga quëdacuycorgan punculachömi. Saymi puncucho cuidag warmita más mandag cürawan reguinacog discípuloga ruwacorgan Pedrutapis ruriman yaycasinanpä.

**17** Saymi puncucho cuidag warmi Pedruta taporgan: “¿Manacu gampis say runapa discípulun caycanqui?”

Saymi Pedro nergan: “Manami nogaga paypa discípulunsu cä.”

**18** Saypitamami fiyupa alaptin ninata saricasir mashacuycäyargan ashmaycuna y templo täpag wardiacunapis. Saychömi Pedrupis paycunawan mashacuycargan.

*Más mandag cüra Jesucristuta tapushgan*  
*(Mateo 26.59-66; Marcos 14.55-64; Lucas 22.66-71)*

**19** Saypitamami Jesusta Anás taporgan discípuluncia pí cashganta y imata yachasish-gantapis. **20-21** Saymi Jesús nergan: “¿Imanirtä sayno tapumanqui? Nogaga manami imatapis pacaylapaga yachasishcäsu. Sinagogacunacho y templuchöpis yachasipte lapan runacunami wiymash. Yachasishgäta wiymag runacunata tapumuy. Paycunami musyayan imata yachasishgätapis.”

**22** Sayno niptinmi juc wardia Jesusta lagyaycorgan: “¿Imanirtä más mandag cürata sayno ninqui?” nir.

**23** Sayno niptinmi Jesús nergan: “¿Imatatä mana alita parlashcä? Mana alita parlash captëga mä tantyasimay. Lutanta mana parlaycaptëga ¿imanirtä lagyamanqui?”

**24** Nircurnami liyashlata Jesusta Anás apasergan más mandag cüra Caifás cagman.

*Jesucristuta Pedro yapay ñégashgan  
(Mateo 26.71-75; Marcos 14.69-72; Lucas 22.58-62)*

**25** Sayyagmi Simón Pedro mashacuycargan waquin runacuna mashacuycäyashgan cagcho. Saycho mashacuycaptinmi niyargan: “¿Gampis manacu say runapa discípulun canqui?”

Saymi Pedro nergan: “Nogaga manami paypa discípulunsu cä.”

**26** Maylantanami más mandag cürapa ashmayninpis nergan: “Gamta paywan caycagtami ricas-hcä olivos jachacuna cashgan chacracho.”

(Sayno neg runapa castanpa rinrintami Pedro walurish cash.)

**27** Saymi Pedro yapay nergan: “Manami paypa discípulunsu cä.” Sayno nicaptinmi cacash cantarcorgan.

*Pilätuman Jesucristuta prèsu apayashgan  
(Mateo 27.1-2,11-14; Marcos 15.1-5; Lucas 23.1-5)*

**28** Pasa manarä waraptinmi Caifaspa wayinpita Jesusta apayargan Pilätupa despächunman. Payga Roma autoridämi cargan. Israel autoridäcunami isanga sayman yaycuyargansu: “Roma runapa wayinman yaycorga leyninsi nishganno Pascua micuycunata manami micushunpäñasu” niyashpan. **29** Saymi despächunpita yargurir Pilato taporgan: “¿Ima jusatata cay runa rurash cayman apayämunayquipäga?” nir.

**30** Sayno tapuptinmi niyargan: “Jusayog captinmi cayman apayämushcä. Jusan mana captenga manami apayämömansu cargan.”

**31** Saymi Pilato nergan: “Noga juzganäta munarga wilayämay ima jusan cashgantapis. Sinöga, payta apacuyay leyniquicuna guelgarashganno quiquipuicuna juzgayänayquipä.”

Sayno niptinmi Israel runacunapa autoridänincuna niyargan: “Musyashgayquinöpis nogacunaga manami munayyyogsu cayä pitapis wanusiyänäpä.”

**32** Sayno nirmi Pilätuta manacuyargan Jesusta cruzcho wanusiyänäpä. Cruzcho wanusiyaptinmi cumplergan Jesús crucificash cananpä nishganta.\*

**33** Despächunman Pilato yaycurirmi Jesusta gayaycur taporgan: “¿Rasunpacu gamga canqui Israel runacunapa mandagnin rey?” nir.

**34** Saymi Jesús nergan: “¿Musyayta munarcu sayno tapumanqui, o Israel autoridäcuna nishupiquicu sayno tapumanqui?”

**35** Sayno niptin Pilato nergan: “Nogaga manami Israel runasu că saycunata musyaycänäpäga. Marca mayiquicunawan mandag cüracunami prësu apamushushcanqui. ¿Imatatä rurashcanqui prësu apayämushunayquipä?”

**36** Saymi Jesús nergan: “Nogaga manami cay pasacho mandagsu că. Cay pasacho mandag captëga nogaman yäracamagcuna pelyanmanmi cargan autoridäcuna prësu mana sariyämänanpä.”

---

\* **18:32** Juan 12.32-33

<sup>37</sup> Sayno niptin Pilato taporgan: “¿Sayno captenga rasunpacu Israel runacunapa mandagnin rey caycanqui?”

Saymi Jesús nergan: “Au, gam nishgayquinölami mandag rey caycä. Mandag rey canäpämi cay pasacho yurishcä. Saynöpis cay pasaman shamushcä Tayta Diosninsipa wilacuyninta wilacunäpämi. Tayta Diosninsipa wilacuyninta chasquicogcunaga nishgäcunata chasquicuyanmi.”

<sup>38</sup> Sayno niptin Pilato nergan: “¿Cansuräpis manusurä Diosspa wilacuynenga?”

*Jesucristuta crucificayänänpä Pilato mandashgan*

*(Mateo 27.15-31; Marcos 15.6-20; Lucas 23.13-25)*

Jesusta tapurcushpan despächchunpita Pilato yipay yargurir Israel runacunapa autoridänincunata nergan: “Noga manami tarësu cay runapa ima ju-santapis. <sup>39</sup> Gamcunaga musyayanquimi Pascuacho juc prësuta cacharinäpä cashganta. ¿Munayanquicu Israel runacunapa mandagnin rey Jesusta cacharinäta?”

<sup>40</sup> Sayno niptin niyargan: “¡Barrabasta cachariyga! ¡Jesustaga ama cachariysu!”

Barrabasga cargan Romacho mandag emperadorpa contranmi.

## 19

<sup>1</sup> Mana cacharinäpä niyaptinmi Pilato astasergan Jesusta. <sup>2</sup> Soldäducunami cashapita corönata rurarcur Jesuspa umanman jatipäyargan. Saynöpis puca-chiclu cäpata aylupäyargan.

<sup>3</sup> Nircurnami Jesusta lagyayashpan niyargan: “¡Alabash casun Israel runacunapa mandagnin rey!”

<sup>4</sup> Despächunpita Pilato yapay yargurcur nergan: “Yapaymi say runata jorgamushä jusaynag cashganta tantyayänayquipä.”

<sup>5</sup> Sayno nirmi Jesusta jorgamorgan cashapita rurash corönan jatishta y puca-chiclu cäpan jatishta. Saymi Pilato nergan: “¡Ricayay cay runata!”

<sup>6</sup> Jesusta ricaycurmi Israel runacunapa autoridänincunawan templo täpag wardiacunapis niyargan: “¡Crucificash casun! ¡Crucificash casun!”

Sayno niyaptinmi Pilato nergan: “Crucificash cananta munarga quiquiricuna crucificayay ima, ari.\* Nogaga manami ima jusantapis paypata tarësu wanushish cananpäga.”

<sup>7</sup> Sayno niptinmi say autoridäcuna niyargan: “Cay runaga: ‘Diospa surinmi cä’ nishganpita wanushish casun. Sayno negcuna wanushish cayänanpämi leynëcunacho nican.”

<sup>8</sup> “Diospa surinmi cä” nishganta wilayaptinmi Pilato fiyupa mansarergan. <sup>9</sup> Saymi despächunman cutiycur Jesusta yapay taporgan: “¿Gam maypitatä caycanqui?” nir.

Sayno tapuptin Jesús manami imatapis parlacorgansu. <sup>10</sup> Saymi Pilato nergan: “Tapuycaptëga

---

\* **19:6** Israel runacunata munaynincho sararar Roma runacuna manami munayargansu Israel runacuna jusayogcunata wanusinanta. Saypa trucanga quiquin Roma autoridäcunarämi jusayogcunata wanusiyargan. Saymi Pilato: “Sauraga gamicuna crucificayay” niptinpis Israel autoridäcuna payta yapay manacuyargan Jesusta crucificasinanpä.

¿manacu imatapis contestamanqui? Crucificas-inäpä o cacharinäpäpis munayyog cashgäta ¿gam manacu musyanqui?”

<sup>11</sup> Sayno niptin Jesús nergan: “Gampa maquiquiman Tayta Dios mana churamaptenga manami ima munayniquipis canmansu crucificasimänayquipä ni cacharimänayquipäpis. Saymi gampita más jusayog caycan maquiquiman entregamag cag runa.”

<sup>12</sup> Sayno niptinmi Pilätoga cachariyta munargan. Cachariyta munaptinmi Israel runacunapa autoridänincuna masrä gaparäyargan: “¡Mandagtucurmi Jesusga emperador Cesarpa contran caycan! ¡Saymi Jesusta cacharerga gampis emperador Cesarpa contran canquipäl!” nir.

<sup>13</sup> Sayno niyaptinmi Pilato jorgasimorgan Jesusta. Nircurnami “Gábata” nishgan alarman aywaycur mandacunan sillëtaman jamacorgan. (Hebreo idiömachöga Gábata nishganga “Läja rumicunawan rurash” ninanmi.) <sup>14</sup> Saypitami Israel runacunapa autoridänincunata nergan: “¡Mandagniqui reyta ricayay!”

(Saycuna pásayargan viernes pulan junagmi. Say tardi sábado jamay junag galaycorgan.)

<sup>15</sup> Saymi runacuna fuertipa niyargan: “¡Wanusish casun! ¡Wanusish casun! ¡Crucificasiy!” nir.

Saymi Pilato nergan: “¿Mandagniquita crucificas-inätacu munayanqui?”

Saymi cürapa mandagnincuna niyargan: “¡Nogacunapa mandagnëga emperador Cesarlami! ¡Paypita juc mandagnëga manami pipis cansu!”

<sup>16</sup> Sayno niyaptinmi Jesusta Pilato entregaycor-gan crucificayänanpä.

*Jesucristuta crucificayashgan  
(Mateo 27.32-44; Marcos 15.21-32; Lucas 23.26-43)*

<sup>17</sup> Saymi Jesusta apayargan cruzta umrurcasir “Calavéra” nishgan jircaman. (Hebreo idiömachöga Gólgota niyanmi say jircata.) <sup>18</sup> Sayman chaycasirnami Jesusta crucificayargan. Saynömi ishcay runacunatapis crucificayargan Jesuspa ishcan lädunman.

<sup>19</sup> Saypitamami Pilato clävasergan cruzpa puntanman juc letréruta. Say letréruchömi cayno guelgarargan: “Nazaretpita cag Jesús, Israel runacunapa mandagnin reymi.” <sup>20</sup> Jerusalenpa cercalancho crucificash captinmi Israel runacuna ascag liiyargan say letréracho guelgaraycagta. Say letréroga guelgarargan hebreo, latín y griego idiömacunachömi. <sup>21</sup> Saymi mandag cüracuna Pilätuta niyargan: “‘Israel runacunapa mandagnin reymi’ nerga ama guelgaräsunsu, sinöga: ‘Israel runacunapa mandagnin reytucogmi’ nir guelgaräsonga.”

<sup>22</sup> Sayno niptin Pilato nergan: “Guelgashgäga guelgashganami caycan.”

<sup>23</sup> Jesusta crucificasquirnami paypa mödananta saycho cag chuscu soldäducuna aypunacuyargan. Rurincho cag jatirashgan mödanata aypunacuyänänpämi isanga, costüraynag captin, niyargan: <sup>24</sup> “Saytaga ama rachishunsu, sinöga suertitarä jitashun maygansipis apacunansipä.”

Saynopami cumplergan Tayta Diospa palabrancho Jesuspä cayno guelgarashgan: “Suertitami

jitayash mayganpis mödanäta apacunanpä.”\* Say nishgannölami soldäducuna rurayargan.

**25** Crucificaraycashgan cagchömi caycargan Jesuspa maman, mamanpa nanan, Cleofaspa warmin María y María Magdalenapis. **26** Saymi mamanta y cuyashgan discipulunta ricärishpan Jesús nergan: “Mamay, nogapa trucä Juannami wawayqui canga.”

**27** Nircurnami cuyashgan discipuluntapis nergan: “Cananga mamäta ricayculanqui mamayquitano.”

Jesús sayno niptinmi say junagpitana mamanta pushacorgan wayinman.

*Jesucristo wanushgan*  
(Mateo 27.45-56; Marcos 15.33-41; Lucas 23.44-49)

**28** Wanunanpä carnami Tayta Diosninsipa palabrancho guelgaraycashgan cumplinanpä Jesús nergan: “Yacunaycämi.”\*

**29** Saychömi soldäducuna upuyänanpä cag pochgog vïnu caycargan wichi junta. Saymi gueru puntanman esponjata watarcur say pochgog vïnuman ushmarcasir Jesusta shogusiyta munayargan. **30** Say vïnuta yawarcurnami Jesús nergan: “Lapantanami cumplishcä.”

Sayno nisquirnami päsarporgan.

*Jesucristupa llapsha pachanpa soldädo tucsishgan*

---

\* **19:24** Salmo 22.18    \* **19:28** Salmo 22.15; 69.21

**31** Pascuacho sábado jamay junag galaycunapäna caycaptinmi<sup>†</sup> Israel runacunapa autoridänincuna munayargansu pipis crucificaraycar quëdayänanta. Saymi Pilätuta manacuyargan cruzcho wanuya nacaycagcunapa chancancunata paquircur cruzpita jorgunapä.<sup>‡</sup> **32** Saymi soldäducuna aywaycushpan Jesuspa naupancho crucificaraycag runacunapa chancancunata paquiyargan. **33** Jesuspa chancancunatami isanga manana paquergannasu, wanushgana caycagta tariycur.

**34** Wanushgana caycaptinpis llapsha pachanpa Jesusta tucsergan juc soldädo. Sayno tucsiptinmi yargamorgan yawarwan yacu. **35** Jesuspa discipulun carmi lapan saycunata ricargä. Saymi imano cashgantapis guelgaycä salvamagninsi Cristo cashganta gamcunapis criyyänayquipä. **36** Lapan saycuna päsargan: “Manami ni juc tululanpis paquishgasu canga”\* nir Tayta Diosninsipa palabrancho guelgaraycashgan cumplinanpämi. **37** “Runacuna ricayangami tucsishganta”\* nir guelgaraycashganpis cumplerganmi.

*Jesucristuta pampayashgan*  
(Mateo 27.57-61; Marcos 15.42-47; Lucas 23.50-56)

---

<sup>†</sup> **19:31** Israel runacunapäga sábado jamay junag galaycorgan viernes las seis tardimi. <sup>‡</sup> **19:31** Crucificaraycagpa chancancunata avëcis paquiyag rasla wanunanpämi. Chancanta paquircuptinnami imamanpis ichicuya mana camäpacushpan jämayasya wanog. \* **19:36** Éxodo 12.46; Números 9.12; Salmo 34.20 \* **19:37** Zácarías 12.10

<sup>38</sup> Saypitami Arimatea marcapita José jutiyog runa Pilätuta manacorgan: “Jesuspa ayanta cachapaycalämay pampag apanäpä” nir. Israel autoridäcunata mansacushpanmi payga Jesusman yäracushganta wilacorgansu. Manacushganta Pilato auniptinmi Jesuspa ayanta apargan pampananpä. <sup>39</sup> Saynömi Nicodemupis paywan aywargan quimsa arröba mürra y aloe nishganta§ apacurcur. <sup>40</sup> Israel runacunapa costumbrin cashgannömi say apashganta Joséwan Nicodemo säbanasman winayargan. Winarcurnami Jesuspa ayanta pituyargan pampayänanpä.

<sup>41</sup> Jesusta crucificayashgan naupanchömi cargin frütacuna plantarashgan juc huerta. Saychömi cargin pitapis manarä pampayashgan mushog sepultüra. <sup>42</sup> Sábado jamay junag galaycunapanäna captinmi say sepultüralamanna Jesusta pampayargan.

## 20

*Wanushganpita Jesucristo cawarimushgan  
(Mateo 28.1-10; Marcos 16.1-8; Lucas 24.1-12)*

<sup>1</sup> Domingo tutami María Magdalena saca sacala aywargan Jesús pamparaycashgan cagman. Sayman charmi tarergan sepultüra saparag rumi witisish caycagta. <sup>2</sup> Sayta ricaycurmi cörrila cutergan Jesús cuyashgan discipulunta y Simón Pedruta wilananpä. Chaycurnami paycunata

---

§ **19:39** Mírraga cargin jachapa weguinmi. Aloipis cargin juc jachami. Saycunatami Israel runacuna saquircasir ñuchcu agayag. Nircurmi ayaman winayag mana asyänanpä.

wilargan: “¡Jesuspa ayantami apacuyash! ¡Manami musyäsu maypa apacuyashgantapis!”

<sup>3-4</sup> Sayno wilaptinmi Pedruwan Jesús cuyashgan discípulun cörrila aywayargan Jesusta pampayashgan cagman. Pedruta yalirirmi puntata jucag discípulu chargan. <sup>5</sup> Saychönami punculapita watgaycur ricargan säbanaslana jitaraycagta. <sup>6-7</sup> Simón Pedrumi isanga ruriman yaycorgan. Saychömi paypis säbanaslata tarergan. Jesuspa umanta watapashgan träputapis juclächo churaraycagtami tarergan. <sup>8</sup> Saypitärämi jucag discípulunpis ruriman yaycur Jesús cawarimushganta criyergan. <sup>9</sup> Sayno caycaptinpis manami tantyayarganräsu Tayta Diospa palabrancho cawarimunänä güelgaraycashganta. <sup>10</sup> Saypitänami discípuluncuna cuticuyargan posädäräyashgan wayiman.

*Maria Magdalena Jesucristo yuripashgan  
(Marcos 16.9-11)*

<sup>11-12</sup> Marianami isanga pamparashgan cagman cutiycur wagar puncucho quëdacorgan. Wagaycashgancho ruriman watgaycurmi ricargan ishcay angilcuna yurag mödanash caycagta. Jucag jamaraycargan Jesuspa uman cashgan cagcho y jucagnami jamaraycargan chaquin cashgan cagcho. <sup>13</sup> Say angilcunami Mariata tapuyargan: “¿Imanirtä wagaycanqui?” nir.

Sayno tapuyaptin nergan: “Jesuspa ayantami apacuyash, taytay. Manami musyäsu maypa apacuyashgantapis.”

**14** Sayno nir tircaycushganchömi Jesusta ricar-gan. Isanga manami tantlyargansu pay cashgan-taga. **15** Saymi Jesús taporgan: “¿Imanirtä wagay-canqui? ¿Pitatä ashiycanqui?” nir.

Sayno tapuptinmi huertacho arog runa cashganta yarpar María nergan: “Maymanpis Jesuspa ayanta apash carga shuntacamunäpä wilaycalämay, taytay.”

**16** Saymi Jesús nergan: “¡María!”

Mariata jutinpa gayaptinmi tantlyargan Jesús cashganta. Saymi “¡Raboni!” nergan. Raboni ninanga yachasicog ninanmi.

**17** Nircurmi Jesús nergan: “Ama sarimaysu. Ma-narämi Taytä cagman cutishcäräsu. Saypa tru-canga ayway wilamuy discípulocunata Taytämä cuticunäpä cashganta. Paycunaga wauguëcunami caycäyan. Nogapa Taytäga gamcunapapis tay-tayquimi y Diosnëga gamcunapapis Diosníquimi.”

**18** Sayno niptinmi María jucla aywargan Jesús yuripashganta y nishgancunatapis wilananpä.

*Discípuluncunata Jesucristo yuripashgan  
(Mateo 28.16-20; Marcos 16.14-18; Lucas 24.36-49)*

**19** Jesús cawarimushgan sacaymi discípuluncuna shuntacäyargan juc wayicho. Israel runacunapa autoridänincunata mansacurmi puncuta trancacurcur caycäyargan. Saycho caycäyaptinmi elagpita paycunapa naupancho Jesús ricacorgan. Elagpita Jesús yuriparcur saludargan: “Tayta Diosninsi yanapaycuyäläshunqui ali cawayänayquipä” nishpan.

**20** Sayno nirmi maquinta y llapsha pachanta ricasergan. Saymi Jesusta ricaycur discípuluncuna fiyupa cushicuyargan. **21** Saypitana Jesús yapay nergan: “Tayta Diosninsi yanapaycuyäläshunqui ali cawayänayquipä.”

Nircurna nergan: “Taytä cachamashgannölami gamcunatapis cachaycä wilacuynëta wilacuynäyquipä.”

**22** Sayno nishpanmi discípuluncuna cagman pücashpan nergan: “Santu Espirituta chasquiyay.

**23** Cananpitaga nogata chasquicamagcunata tantlyasinqui jusancunapita perdonashgana cayashganta y mana chasquicamagcunataga wilayanqui jusancunapita mana perdonash cayashganta.”

### *Jesucristo Tomaswan tincushgan*

**24** Discípuluncuna juntaraycäyashgan cagman Jesús chänanpäga Milish nishgan Tomás manami saychösu cargan. **25** Tomaswan tincurnami waquin cag discípulu mayincuna wilayargan: “¡Señorninsi Jesustami ricayashcä!” niyashpan.

Saymi Tomás nergan: “¡Quevä! Rasunpaypa cawarimushganta criyinäpäga maquinman clävo yaycushgan uchicutarämi ricäman y sayman dëdötärimi jatëman, saynöpis llapsha pachanpa tucushgartarämi yatäman.”

**26** Saypita juc semänata discípuluncuna yapay shuntacäyargan juc wayiman. Saychömi isanga Tomaspis caycargan. Saycho puncuta trancacur-cur caycäyaptinmi Jesús paycunapa naupancho elagpita yurircur saludargan: “¡Tayta Diosninsi yanapaycuyäläshunqui ali cawayänayquipä!”

**27** Nircurnami Tomasta nergan: “Tomás, maquëta ricay y clävo yaycushganman dëduyquita jatiy. Llapsha pachäpa tuçsimashgantapis yatay. ¿Imanirtä cawarimushgäta criyinquisu?”

**28** Sayno niptinmi Tomás nergan: “¡Gamga Diosnëmi canqui, taytay!”

**29** Jesusnami nergan: “¿Ricaycamarräcu criyinqui? ¡Mana ricaycämarpis cawarimushgäta criyegcunaga cushishmi cayangapä!”

### *Cay libruta Juan imapä guelgashganpis*

**30** Asca milagrucunatami Jesús rurargan discipuluncuna ricaycaptin. Saycunaga manami lapansu cay libracho guelgaraycan. **31** Cay libracho cagcunaga guelgaraycan Jesusga salvamagninsi Cristo cashganta y Diospa surin cashganta criiyänayquipämi. Saymi payta chasquicorga gloriacho cushishla imayyagpis cawayanquipä.

## 21

### *Ganchis discipuluncunata Jesucristo yuripashgan*

**1** Saypitamami Tiberias\* nishgan gocha cuchuncho Jesús yapay discipuluncunata yuripargan. **2** Say gocha cuchunchömi caycäyargan Simón Pedro, Milish nishgan Tomás y Natanaelpis. Natanaelga cargan Galilea provinciacho Caná marcapitami. Zebedeupa ishcan surincuna más ishcay discípulu mayincunapis saychömi caycäyargan. **3** Saymi Simón Pedro nergan: “Pescagmi aywaycä.”

---

\* **21:1** Tiberias nishgan gochaga Galilea gohami caycan.

Sayno niptinmi discípulu mayincuna niyargan: “Nogacunatapis yanapäyänäpä pushayämäy.”

Sayno nirmi büquiman wisarcur lapan aywayargan. Say sacay warati pescaycarpis manami ni juc pescädulatapis sariyargansu. <sup>4</sup> Pasa waraycaptinnami discípulucuna ricayargan juc runa gocha cuchuncho caycagta. Isanga manami musyayargansu Jesús cashganta. <sup>5</sup> Paymi gayacorgan: “¿Naganacu pescäduta sariyashcanqui?” nir.

Saymi discípulucuna niyargan: “Manami ni juclaylatapis sariyäräsu, taytay.”

<sup>6</sup> Saymi Jesús discípulucunata nergan: “Redniquita mashtayay büquipa derëcha cag lädunman. Saypitami pescäduta sariyämunquipä.”

Nishganno redta mashtarnami sariyargan saysica pescäduta, sutaytapis mana puëdiyahganyag. <sup>7</sup> Saymi cuyashgan cag discípulun Jesús cashganta tantyasquir Pedruta nergan: “¡Payga Jesusmi!”

Sayno niptinmi jorgushgan cag mödananta jaticurcur Simón Pedro jucla Jesús cagman nadyaypa aywargan. <sup>8</sup> Waquin cag discípuluncunami isanga büquowan aywayargan. Gocha cuchunpita pachac (100) metrunöla captinmi red junta pescäduta yacu cuchunman garachayargan. <sup>9</sup> Sayman charnami redta cachaycur büquipita yarguyargan. Saychömi tariyargan shansha janancho pescädo cancash caycagta y tantatapis.

<sup>10</sup> Saymi Jesús nergan: “Say sariyämushgayqui pescäduta juc ishcayta apayämuy cancanansipä.”

<sup>11</sup> Sayno niptinmi Simón Pedro büquiman wisarcur redta garachamorgan pescäducunata shuntayänanpä. Say redchöga cargan pachac pisga chunca quimsa (153) jatusag pescäducunami. Saysica pescädo caycaptinpis red manami rachergansu. <sup>12</sup> Saymi Jesús nergan: “Micunansipä shayämuyna.”

Jesús cashganta musyarmi maygan discipulunpis tapupargansu pü cashgantapis. <sup>13</sup> Jesús cashgan cagman chaptinnami tantatawan pescäduta paycunata ayporgan.

<sup>14</sup> Saywanga quimsa cutinami discipuluncunata Jesús yuripargan.

### *Simón Pedruwan Jesucristo parlashgan*

<sup>15</sup> Micuyta ushasquirnami Jesús taporgan Simón Pedruta: “Jonaspa surin Pedro, ¿lapanpitapis mascu gam cuyamanqui?”

Sayno tapuptin Pedro nergan: “Au taytay, gam musyanquimi cuyashgäta.”

Saymi Jesús nergan: “Sayno carga misicog runa uyshancunata ricashganno nogaman yäracamagcunata shumag ricanqui.”

<sup>16</sup> Jesús yapay taporgan Simón Pedruta: “Jonaspa surin Simón, ¿gam cuyamanquicu?”

Sayno tapuptin Pedro nergan: “Au taytay, gam musyanquimi cuyashgäta.”

Niptinmi nergan: “Sayno carga misicog runa uyshancunata ricashganno nogaman yäracamagcunata shumag ricanqui.”

<sup>17</sup> Saypita Jesús yapay taporgan Simón Pedruta: “Jonaspa surin Simón, ¿gam rasunpacu cuyamanqui?”

Quimsa cuti Jesús saynöla tapuptinmi Pedro laquish nergan: “Gam lapantapis musyanquimi, taytay. Saynöpis musyanquimi gamta cuyashgäta.”

Niptinmi Jesús nergan: “Sayno carga misicog runa uyshancunata ricashganno nogaman yäracamagcunata shumag ricanqui. <sup>18</sup> Magtalarä<sup>†</sup> carga quiquilayquimi mödanayquita jaticorgayqui maypapis munashgayquipa aywanayquipä. Auquinna captiquinami isanga ricrayquita mashtarcuptiqui jucna mödanayquita jatipäshunquipä. Saynöpis aywayta mana munashgayquipami apayäshunquipä.”

<sup>19</sup> Sayno nirmi Jesús tantyasergan payman yäracushganpita Pedro crucificaypa wanuish cananpä cashganta. Nircurnami Pedruta nergan: “Nishgäcunata imaypis cumpliy.”

### *Libro ushanan*

<sup>20-21</sup> Saypitanimi Pedro ticrarcamur Jesús cuyashgan cag discipulunta ricargan pay cagman aywaycagta. Payta ricärirmi Jesusta taporgan: “Taytay, paytaga ¿imatä päsanga?”

(Manarä Jesús wanuptinmi cuyashgan discipulun naupalanco micorgan. Saychömi payta taporgan maygan discipulun contran sharcunanpä cashgantapis.)

<sup>22</sup> Pedro sayno tapuptinmi Jesús nergan: “¿Imanirtä paypä tapuycämanqui? Cutimushgäyag cawanan captinpis gamga nishgäcunata lapanta cumpliy.”

---

<sup>†</sup> **21:18** Waquenga “magtalarä” ninanpa trucanga “mözularä” niyanmi.

<sup>23</sup> Sayno niptinmi waquin discipulucuna yarpäyargan say cuyashgan discipulun imaypis mana wanunanpä cashganta. Sayno yarpäyaptinpis Jesusga manami mana wanunanpä cashgantasu nergan, sinöga: “Cutimushgäyag cawanan captinpis ¿imanirtä paypä tapuycämanqui?” nergan.

<sup>24</sup> Jesuspa cuyashgan discipulun carmi caycunata guelgashcä. Lapan guelgashgäcunaga rasun caglami caycan. <sup>25</sup> Jesús rurashgancunaga cay guelgashgäcunapitapis masrämi caycan. Lapan rurashgancunata guelgarga manami imaypis ushämansu cargan. [Amén.]

**Mushog Testamento**  
**New Testament in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco (PE:qvh:Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo**  
**Huánuco)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco [qvh], Peru

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quechua, Huamalíes-Dos de Mayo Huánuco

**© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

**CX**

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022

8eebd5e2-a6f9-5a31-a86f-5944b077a723